

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 167



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

56 tomas
2013 m. birželio 19 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2013 m. birželio 18 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 559/2013, kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) Nr. 377/2012 dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje, 11 straipsnio 1 dalis 1
- ★ 2013 m. birželio 14 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 560/2013, kuriuo patvirtinamas neesminis saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [*Traditional Grimsby Smoked Fish* (SGN)] ... 3
- ★ 2013 m. birželio 14 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 561/2013, kuriuo patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [*Schwarzwälder Schinken* (SGN)] 8
- ★ 2013 m. birželio 14 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 562/2013, kuriuo patvirtinamas nereikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [*Queijo Serra da Estrela* (SGN)] 10
- ★ 2013 m. birželio 14 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 563/2013, kuriuo patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [*Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre* (SKVN)] 15
- ★ 2013 m. birželio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 564/2013 dėl Europos cheminių medžiagų agentūrai mokėtinų mokesčių pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 528/2012 dėl biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo ⁽¹⁾ 17

Kaina: 4 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

(¹) Tekstas svarbus EEE

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ 2013 m. birželio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 565/2013, kuriuo iš dalies keičiamos reglamentų (EB) Nr. 1731/2006, (EB) Nr. 273/2008, (EB) Nr. 566/2008, (EB) Nr. 867/2008, (EB) Nr. 606/2009 ir įgyvendinimo reglamentų (ES) Nr. 543/2011 ir (ES) Nr. 1333/2011 nuostatos dėl įpareigojimų teikti pranešimus bendrai organizuojant žemės ūkio rinkas ir panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 491/2007	26
★ 2013 m. birželio 18 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 566/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo I priedas	29
★ 2013 m. birželio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 567/2013, kuriuo ištaisomas Reglamentas (EB) Nr. 1235/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 834/2007 įgyvendinimo taisyklės dėl ekologiškų produktų importo iš trečiųjų šalių ⁽¹⁾	30
★ 2013 m. birželio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 568/2013, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką patvirtinama veiklioji medžiaga timolis ir iš dalies keičiamas Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas ⁽¹⁾	33
2013 m. birželio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 569/2013, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti	37

SPRENDIMAI

★ 2013 m. birželio 18 d. Tarybos įgyvendinimo sprendimas 2013/293/BUSP, kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2012/285/BUSP dėl ribojamųjų priemonių taikymo tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje	39
2013/294/ES:	
★ 2012 m. gruodžio 19 d. Komisijos sprendimas dėl valstybės pagalbos SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), kurią Lenkija suteikė įmonei „PZL Dębica S.A.“ (pranešta dokumentu Nr. C(2012) 9464) ⁽¹⁾	41
2013/295/ES:	
★ 2013 m. birželio 17 d. Komisijos sprendimas, kuriuo iš dalies keičiami sprendimai 2006/799/EB, 2007/64/EB, 2009/300/EB, 2009/543/EB, 2009/544/EB, 2009/563/EB, 2009/564/EB, 2009/567/EB, 2009/568/EB, 2009/578/EB, 2009/598/EB, 2009/607/EB, 2009/894/EB, 2009/967/EB, 2010/18/EB ir 2011/331/ES, kad būtų pratęstas ekologinių kriterijų, taikomų tam tikriems produktams suteikiant ES ekologinį ženklą, galiojimas (pranešta dokumentu Nr. C(2013) 3550).....	57

Klaidų ištaisymas

★ 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/128/EB, nustatančios Bendrijos veiksmų pagrindus siekiant tausiojo pesticidų naudojimo, klaidų ištaisymas (OL L 309, 2009 11 24)	60
---	----

Pranešimas skaitytojams – 2013 m. kovo 7 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 216/2013 dėl Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninės versijos paskelbimo (žr. antrąjį viršelio puslapį)



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 559/2013

2013 m. birželio 18 d.

kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) Nr. 377/2012 dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje, 11 straipsnio 1 dalis

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. gegužės 3 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 377/2012 dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje ⁽¹⁾, ypač į jo 11 straipsnio 1 dalį ir 11 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

(1) 2012 m. gegužės 3 d. Taryba priėmė Reglamentą (ES) Nr. 377/2012;

(2) Taryba atliko išsamią Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priede pateikto asmenų, kuriems taikomos to reglamento 2 straipsnio 1 dalis ir 2 straipsnio 2 dalis, sąrašo peržiūrą. Taryba padarė išvadą, kad Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priede išvardytiems asmenims toliau turėtų būti taikomos šiame reglamente numatytos konkrečios ribojamosios priemonės;

(3) 2013 m. kovo 20 d. pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 2048 (2012) įsteigtas Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos komitetas atnaujino informaciją apie vieną į sąrašą įtrauktą asmenį. Siekiant įgyvendinti to komiteto sprendimą, Taryba priėmė Įgyvendinimo sprendimą 2013/293/BUSP, kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2012/285/BUSP dėl ribojamųjų priemonių taikymo tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje ⁽²⁾;

(4) todėl Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priede pateiktas su tuo asmeniu susijęs įrašas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priedas iš dalies keičiamas taip, kaip išdėstyta šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge 2013 m. birželio 18 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
P. HOGAN

⁽¹⁾ OL L 119, 2012 5 4, p. 1.

⁽²⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 39.

PRIEDAS

Su toliau nurodytu asmeniu susijęs įrašas, išdėstytas Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priede, pakeičiamas taip:

Vardas, pavardė	Identifikuojamoji informacija (gimimo data ir vieta, paso/tapatybės kortelės numeris ir kt.)	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
„Majoras Idrissa DJALÓ	<p>Pilietybė: Bisau Gvinėja</p> <p>Gimimo data: 1954 m. gruodžio 18 d.</p> <p>Oficialios pareigos: Ginkluotųjų pajėgų štabo viršininko patarėjas protokolo klausimais, o vėliau – pulkininkas ir Ginkluotųjų pajėgų štabo Protokolo vadovas</p> <p>Pasas: AAISO40158</p> <p>Išdavimo data: 2012 10 2</p> <p>Išdavimo vieta: Bisau Gvinėja</p> <p>Galioja iki: 2015 10 2</p>	<p>„Karinės vadovybės“, kuri prisiėmė atsakomybę už 2012 m. balandžio 12 d. valstybės perversmą, kontaktinis asmuo ir vienas iš aktyviausių jos narių. Jis buvo vienas iš pirmųjų karininkų, kurie viešai pripažino, kad priklauso „karinei vadovybei“: pasirašė vieną iš pirmųjų jos oficialių pranešimų (Nr. 5, 2012 m. balandžio 13 d.). Majoras I. Djaló taip pat eina pareigas karinėje žvalgyboje.</p>	2012 7 18“

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 560/2013

2013 m. birželio 14 d.

kuriuo patvirtinamas neesminis saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [Traditional Grimsby Smoked Fish (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ⁽¹⁾, ypač į jo 53 straipsnio 2 dalies antrą sakinį,

kadangi:

- (1) remdamasi Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa, Komisija išnagrinėjo Jungtinės Karalystės pateiktą saugomos geografinės nuorodos „Traditional Grimsby Smoked Fish“, kuri įregistruota Komisijos reglamentu (EB) Nr. 986/2009 ⁽²⁾, specifikacijos pakeitimo paraišką;
- (2) paraiška susijusi su gamybos būdo pakeitimu siekiant užtikrinti žaliavų tiekimo lankstumą, įtraukiant filė ir šviežias neišdarinėtus žuvis;

- (3) Komisija išnagrinėjo šį pakeitimą ir nusprendė, kad jis pagrįstas. Pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalį pakeitimas yra nereikšmingas, Komisija gali jį patvirtinti netaikydama minėto reglamento 50 ir 52 straipsniuose nurodytos procedūros,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Patvirtinamas saugomos geografinės nuorodos „Traditional Grimsby Smoked Fish“, nurodytos šio reglamento I priede, specifikacijos pakeitimas.

2 straipsnis

Suvestinis bendrasis dokumentas, kuriame nustatyti pagrindiniai specifikacijos duomenys, pateikiamas šio reglamento II priede.

*3 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 14 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.⁽²⁾ OL L 277, 2009 10 22, p. 17.

I PRIEDAS

Patvirtinamas šis saugomos kilmės vietos nuorodos „Traditional Grimsby Smoked Fish“ specifikacijos pakeitimas:

Šviežios neišdarinės žuvys *ir filė* paprastai tiekiamos iš Islandijos, Farerų salų ir Norvegijos, bet gali būti tiekiamos ir iš kitur.

II PRIEDAS

BENDRASIS DOKUMENTAS

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾

„TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH“

EB Nr. UK-PGI-0105-01022-23.07.2012

SGN (X) SKVN ()

1. Pavadinimas

„Traditional Grimsby Smoked Fish“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Jungtinė Karalystė

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas

3.1. Produkto rūšis

1.7 klasė. Šviežia žuvis, moliuskai ir vėžiagyviai bei iš jų pagaminti produktai.

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas

Tradicinė Grimsbio rūkyta žuvis – tai menkės arba juodadėmės menkės filė gabaliukai, kurių svoris 200–700 gramų, rūkyti tradiciniu būdu nurodytoje geografinėje vietovėje. Spalva nuo kreminės iki smėlio, tekstūra sausa, skonis sūrokas, dūmo. Perdirbta ši žuvis parduodama įvairiems prekybos punktam specialiose kartoninėse pakuotėse (jų svoris negali viršyti 5 kilogramų) arba atskirose vakuuminėse pakuotėse.

3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

Šviežios neišdarinės menkės arba juodadėmės menkės ir jų filė gabaliukai, kurių svoris 200–700 gramų.

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams)

Nėra duomenų.

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

Žuvies filė sūdymas ir rūkymas.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės

Rūkytos žuvys sluoksniais dedamos į specialias negilias kartonines pakuotes arba pakuojamos į atskiras vakuuminės pakuotes siekiant išlaikyti jų šviežumą.

3.7. Specialios ženkinimo etiketėmis taisyklės

Nėra duomenų.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

Grimsbio miestas, pagal jo administracines ribas, esantis Šiaurės Rytų Linkolnšyro rajone.

5. Ryšys su geografine vietove

5.1. Geografinės vietovės ypatumai

Tradicinės Grimsbio rūkytos žuvies savybės su geografine vietove susijusios tradicijomis, reputacija, rūkymo procesu ir šiame procese dalyvaujančių žmonių įgūdžiais. Šie įgūdžiai perduodami iš kartos į kartą.

Grimsbio uostas Anglijoje unikalus dėl to, kad yra išikūręs Hamberio estuariją nuo Šiaurės jūros skiriančiame kyšulyje. Dėl tokios padėties uostui būdingas vėsus sausas nuo jūros ir upės žiočių pučiantis vėjas, dėl kurio vidutinė vasaros temperatūra nepakyla aukščiau 20° Celsijaus laipsnių ir yra gerokai vėsesnė nei toliau nuo jūros esančiose šalies vietose, taigi tai naudinga tradiciniu būdu rūkant žuvis.

(1) OL L 93, 2006 3 31, p. 12. Pakeistas 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų.

Visoje Jungtinėje Karalystėje Grimsbio miestas siejamas su žuvies perdirbimu. Šis uostas ir miestas didžiuojasi tuo, kad jau daugiau kaip šimtmetį daugybė žuvies prekiautojų įvairių rūšių žuvimis aprūpina bet kurią šalies vietą, o šiuo metu – net ir Europą. Tradicinė Grimsbio rūkyta žuvis – vienas iš svarbiausių su uostu siejamų produktų.

Tradiciją ir susijusius procesus gali patvirtinti ir įrodyti XIX a. pabaigos faktai. Grimsbis buvo žuvies rūkymo sinonimas Jungtinėje Karalystėje nuo 1850 m., kai nutiesus geležinkelius atsirado galimybė greitai transportuoti rūkytą žuvį į Londoną ir galiausiai į bet kurią šalies vietą. Žinoma, tuo metu nebuvo jokios šaldymo ar ledo gaminimo įrangos, kokia šiuo metu itin plačiai naudojama šviežiams ir greitai gendantiems produktams, tokiems kaip žuvis, išsaugoti. Siekiant išlaikyti ir pailginti greitai gendančių produktų galiojimo laiką, jie buvo sūdomi, džiovinami, rūkomi arba išsaugomi šiuos būdus derinant. Tradicinį žuvies rūkymo būdą Grimsbyje sėkmė lydėjo ir tuomet, kai kitose šalies vietose išpopuliarėjo mechaninės krosnys.

Jo padėtis tarp tokių uostų kaip Vigas, Esbjergas, Pajūrio Bulonė ir Brėmerhafenas, su kuriais Grimsbis tapatinamas, neigiamai. Ir šandien Grimsbio miestas tebėra didžiausias Jungtinės Karalystės žuvies produkcijos centras. Jame įsikūrusios 106 bendrovės, kurios yra Grimsbio prekiautojų žuvimi asociacijos narės. Dėl prekybos įvairovės uostas visada lydėjo sėkmė, o Grimsbio žuvies turgui atiteko ypač svarbus vaidmuo šviežios žuvies pardavimo rinkoje ne tik Jungtinės Karalystės, bet ir Europos lygmenimis.

5.2. Produkto ypatumai

Tradicinė Grimsbio rūkyta žuvis – tai menkės arba juodadėmės menkės filė gabaliukai, kurių svoris 200–700 gramų. Spalva nuo kreminės iki smėlio, tekstūra sausa, skonis sūrokas, dūmo. Žuvies filė gabaliukai yra šalta rūkyti tradiciniu būdu, remiantis sukaupta iš kartos į kartą perduodama kvalifikuota patirtimi, pvz.:

šviežios žuvies darinėjimas rankomis,

žuvies filė sūdymas,

ant metalinių virbų pakabintos žuvies patalpinimas rūkykloje šaltam rūkymui reikiamame aukštyje,

rūkyklos dugno paruošimas padengiant jį pjuvenomis, kurios uždegamos, kad smilkėtų. Būtina stebėti žuvų rūkymo intensyvumą, kuris priklauso nuo dydžio, aplinkos temperatūros ir drėgmės.

Kvalifikuoti rūkytojai reguliariai stebi rūkymo procesą ir, kad žuvis būtų išrūkytos tolygiai, keičia jų padėtį ir prireikus nuima nuo virbų.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys

Dar vienas Grimsbio geografinės padėties (rytinė pakrantė) pranašumas – tai, palyginti su kitomis Jungtinės Karalystės vietomis, čia mažiausiai pučia drėgmę ir lietu atnešantys pietvakarių vėjai. Grimsbyje vyrauja jūrinis klimatas, o tai reiškia, kad nors sezoniniai oro svyravimai čia nedideli, diena iš dienos oras gali keistis.

Patirtį ir įgūdžius, kuriuos būtina turėti norint gerai išrūkyti žuvį tradiciniu būdu, galima įgyti tik per daugelį metų, iš kartos į kartą perduodant žinias. Tradicinė žuvies rūkykla yra šiuolaikinės mechaninės krosnies, kuri yra sandari, kaitinama elektra ir reguliuojama tiesiog pasukant rankenėlę, priešingybė. Dėl neišsenkamų žuvų išteklių ir galimybės pasinaudoti strategine padėtimi Grimsbis (atsaldytos žuvies paskirstymo tinklo centras) gali užtikrinti kasdienį šviežiai išrūkytos žuvies tiekimą į bet kurią šalies vietą.

Grimsbio padėtis palanki todėl, kad žuvis čia galima įsigyti iš įvairių vietų, taigi patyręs žuvies pirkėjas paprastai turi galimybę išsirinkti rūkyti tinkamos žuvies bet kuriuo metų laiku. Norėdamas gerai išrūkyti žuvį, rūkytojas turi atkreipti dėmesį į tam tikrus veiksnius, susijusius su žuvimi, metų laiku ir oro sąlygomis. Iš kartos į kartą perduodama patirtis suteikia galimybę Grimsbio rūkytojui, tradiciniu būdu rūkiančiam žuvį, profesionaliai paruošti kokybišką produktą.

Tradicinė Grimsbio rūkyta žuvis labai vertinama visoje maisto pramonėje, pvz. „Waitrose“ prekybos tinklo, iš kurio žuvis perkantis klientas teigė: „Šiuolaikinėse krosnyse nepavyksta išgauti to stipraus skonio. Valgant tradicinę žuvį atrodo lyg valgytum kažką kitą. Tikra žuvis puikiausia. Nepakartojama. Kvepia dūmais. Stipraus skonio. Tobula.“ Tradicinius žuvies rūkymo būdus taip pat labai vertina ir virėjai. Rickas Steinas teigia: „Apsilankiau Grimsbyje ir negalėjau atsistebėti, kokių įgūdžių reikia rūkiant žuvis tradiciniu būdu. Tai visiškai nesulyginama su džiovinimu kompiuteriais valdomose šiuolaikinėse krosnyse.“

Virėjas Mitchas Tonksas irgi mano, kad žuvį rūkiant tradiciniu būdu užtikrinamas visiškai kitoks žuvies skonis ir pagerinamos jos organoleptinės savybės: „Jie paruošia žuvis tradiciniu būdu ir jas rūko senose rūkyklose, kuriose kvapas – nuostabus; esu tikras, kad tai padeda užtikrinti tokį skonį. Naudojamos tik didelės menkės – taip užtikrinama dūmo ir salstelėjusio žuvies skonio pusiausvyra.“

Grimsbio rūkyta žuvis patiekama daugelyje geriausių šalies užkandinių, įskaitant „J Sheekey“, „Scott’s“ ir netgi futbolo klubo „Delia Smith’s Norwich City“ restorane. Ši žuvis reguliariai tiekama karališkiems rūmams. Pasakojama, kad karalienė valgė Grimsbio rūkytą žuvį per pusryčius kitą rytą po vestuvių su princu Filipu 1947 m.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/grimsby-fish-spec-120619.pdf>

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 561/2013

2013 m. birželio 14 d.

kuriuo patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [*Schwarzwälder Schinken* (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ⁽¹⁾, ypač į jo 52 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012 buvo panaikintas ir pakeistas 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽²⁾;
- (2) remdamasi Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa, Komisija išnagrinėjo Vokietijos

pateiktą saugomos geografinės nuorodos *Schwarzwälder Schinken*, kuri įregistruota 1997 m. sausio 23 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 123/97 ⁽³⁾, specifikacijos pakeitimo paraišką;

- (3) šis pakeitimas yra reikšmingas, todėl pakeitimo paraišką Komisija paskelbė *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁴⁾, kaip reikalaujama Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalyje. Prieštaravimo pareiškimų pagal minėto reglamento 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis specifikacijos pakeitimas turi būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbtas šio reglamento priede nurodyto pavadinimo specifikacijos pakeitimas patvirtinamas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 14 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽³⁾ OL L 22, 1997 1 24, p. 19.

⁽⁴⁾ OL C 274, 2012 9 11, p. 2.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

VOKIETIJA

Schwarzwälder Schinken (SGN)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 562/2013

2013 m. birželio 14 d.

kuriuo patvirtinamas nereikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [*Queijo Serra da Estrela* (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ⁽¹⁾, ypač į jo 53 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą,

kadangi:

- (1) 2013 m. sausio 3 d. įsigaliojo Reglamentas (ES) Nr. 1151/2012. Juo buvo panaikintas ir pakeistas 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽²⁾;
- (2) remdamasi Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa, Komisija išnagrinėjo Portugalijos pateiktą saugomos kilmės vietos nuorodos *Queijo Serra da Estrela*, kuri įregistruota Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1107/96 ⁽³⁾, iš dalies pakeistu Reglamentu (EB) Nr. 197/2008 ⁽⁴⁾, specifikacijos pakeitimo paraišką;
- (3) paraiška siekiama iš dalies pakeisti specifikaciją. Prašoma leisti pardavinėti *Queijo Serra da Estrela* mažesniu formatu

(0,5 kg). Todėl nuo 11 cm iki 9 cm sumažinamas mažiausias sūrio skersmuo. Siekiant pagerinti produkto atsekamumą, prašoma nustatyti, kad būtų reikalaujama sūrį žymėti numeruota kazeino žyma;

- (4) Komisija pakeitimą išnagrinėjo ir nusprendė, kad jis pagrįstas. Kadangi pakeitimas nereikšmingas, Komisija gali jį patvirtinti netaikydama Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 50–52 straipsniuose nurodytos procedūros,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Saugomos kilmės vietos nuorodos *Queijo Serra da Estrela* specifikacija iš dalies keičiama pagal šio reglamento I priedą.

2 straipsnis

Bendrasis dokumentas su pagrindiniais specifikacijos elementais pateikiamas šio reglamento II priede.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 14 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽³⁾ OL L 148, 1996 6 21, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 59, 2008 3 4, p. 8.

I PRIEDAS

Patvirtinamas toks saugomos kilmės vietos nuorodos *Queijo Serra da Estrela* specifikacijos pakeitimas:

Produkto aprašymas. Prašoma leisti pardavinėti *Queijo Serra da Estrela* mažesniu formatu (0,5 kg) – tai mažiausias dydis, kai išsaugomos būdingos organoleptinės savybės. Todėl nuo 11 cm iki 9 cm sumažinamas sūrio skersmuo.

Kilmės įrodymas. Siekiant pagerinti produkto atsekamumą, patvirtinti kilmės regioną ir nustatyti ryšį tarp kiekvienos gautos visada specifikacijos reikalavimus atitinkančios pieno partijos ir kiekvienos pagamintos „Queijo Serra da Estrela“ partijos, prašoma nustatyti, kad būtų reikalaujama sūrį žymėti numeruota kazeino žyma.

Kazeino žymų modelį patvirtina gamintojų grupė; ji jas išduoda visiems suinteresuotiems gamintojams be diskriminacijos taip, kad nebūtų įmanoma suklastoti numerio ar serijos. Žymų negalima perkelti nuo vieno sūrio ant kito, nuimtos jos tampa netinkamos naudoti.

II PRIEDAS

BENDRASIS DOKUMENTAS

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾

„QUEIJO SERRA DA ESTRELA“

EB Nr. PT-PDO-0217-0213-17.01.2011

SGN () SKVN (X)

1. Pavadinimas

„Queijo Serra da Estrela“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Portugalija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas

3.1. Produkto rūšis

1.3 klasė. Sūriai

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas

Sūris gaunamas lėtai nuvarvinant rūgusį pieną po gryno šviežio *Bordaleira Serra da Estrela* arba *Churra Mondegueira* veislių avių pieno koaguliacijos dygiuoju artišoku (*Cynara cardunculus*, L). „Queijo Serra da Estrela“ brandinimo laikas yra ne trumpesnis kaip 30 dienų. Jei brandinimas trunka ne mažiau kaip 120 dienų, prie pavadinimo „Queijo Serra da Estrela“ pridedama „Velho“ (subbrandintas).

Pagrindinės produkto savybės yra tokios:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho (subbrandintas)
Forma ir konsistencija	Suplotas (plokščias) cilindras, taisyklingas, šonuose išsipūtęs ir šiek tiek išsipūtęs viršutinėje pusėje, be tikslių kraštų	Suplotas (plokščias) cilindras, taisyklingas, šonuose nežymiai išsipūtęs, išsipūtimo beveik nematyti, be briaunų
Pluta	Lygi ir pusiau minkšta	Nuo lygios iki šiek tiek raukšlėtos, konsistencija nuo kietos iki labai kietos
Svoris	0,5–1,7 kg	0,7–1,2 kg
Skersmuo	9–20 cm	11–20 cm
Aukštis	4–6 cm	3–6 cm
Tekstūra	Vientisa, vidutiniškai minkšta, deformuojasi pjaustant, labai kompaktiška, kreminė ir tiršta, neakyta arba šiek tiek akyta	Vientisa arba šiek tiek akyta, masė šiek tiek trapi ir sausa, tiršta
Spalva	Balta ar šviesiai gelsva	Nuo gelsvos iki oranžinės ar rusvos, spalva kinta nuo krašto link centro
Juslinės savybės	Skonis švelnus, be pašalinių prieskonių ir šiek tiek rūgštomas	Malonus ir ilgai išliekantis skonis, be pašalinių prieskonių, nuo stipraus iki šiek tiek stiproko ir šiek tiek aštrus arba sūrus
Baltymai	26–33 %	36–43 %
Riebalai	45–60 %	> 60 %
Drėgnis	61–69 %	49–56 %
Pelenai	5–6,5 %	7–8 %

(1) Pakeistas 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų.

3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

Naudojamos vien tik šios žaliavos:

- grynas žalias *Bordaleira Serra da Estrela* ir (arba) *Churra Mondegueira* veislių avių pienas, pamelžtas nustatytoje geografinėje vietovėje. Gyvulių auginimo ir šėrimo sąlygas reglamentuoja aiškios taisyklės,
- valgomoji druska,
- dygusis artišokas (*Cynara cardunculus*, L), augalinės kilmės koaguliantas.

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams)

Galima naudoti tik ekstensyviai ar pusiau ekstensyviai sistemas; labiausiai paplitęs auginimas atvirame ore. Gyvuliai ganosi vietovėje, kur auga būdingi ir nesėjami augalai – pušys, krūmai, pievos. Paplitusi gyvulių perginos praktika, kai gyvuliai perginami į kitas tos pačios geografinės vietovės zonas ar ganyklas priklausomai nuo metų laiko ir esamų išteklių. Regione įprasta auginti ganyklų žolę ir pašarus; jie regiono avims tiekiami kaip maisto papildai laikotarpiams, kai trūksta pašaro. Tačiau susidarius išskirtinėms klimato sąlygoms (sniegas, sausra), siekiant papildyti racioną galima naudoti paprastus ar kombinuotuosius pašarus, paprastai nštumo laikotarpio pradžioje ir pabaigoje, ar per intensyviausios laktacijos laikotarpį. Tokių pašarų naudojimui leidimą duoda gamintojų grupė, o jų kiekį ir kokybę tikrina sertifikavimo įstaiga.

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

Kadangi genetinė ir teritorinė gyvulių kilmė turi būti sertifikuota, o jų mityba reglamentuojama griežtomis ganyklų kiekybės ir kokybės taisyklėmis, kadangi aplinka turi lemiamą įtaką, kad pienas ir sūris turėtų reikiamas savybes, kadangi visi etapai prižiūrimi siekiant užtikrinti atsekamumą ir organoleptines galutinio produkto savybes, o sūrio gamybos ir brandinimo etapai yra sudėtingos operacijos tiek atsekamumo, tiek autentiškumo ir galutinio produkto higienos bei juslinių savybių požiūriu, visi „Queijo Serra da Estrela“ gamybos etapai, nuo pat gyvulių atsivedimo iki sūrio pakavimo nepriklausomai nuo pateikimo prekybai tipo, turi vykti 4 punkte nustatytoje geografinėje vietovėje.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės

Kadangi *Queijo Serra da Estrela* yra gyvas produktas, jis vystosi net jį užkonservavus, supjausčius ir supakavus, tad šias operacijas reikia atlikti tik kilmės regione, nes būtina:

- užtikrinti autentiškumą ir fizines, chemines ir organoleptines savybes, kurios lemia ypatingą šių sūrių kokybę, o jų savybes gali atpažinti tik gamintojai, vietiniai gyventojai ir nuolatinai vartotojai,
- vertinti kiekvieno sūrio kokybines savybes atskirai prieš pradėdam jiems taikyti bet kurią iš minėtų operacijų,
- sudaryti sąlygas, kad net supjaustytas sūris išsaugotų produktui būdingą riebumą, o tam tikslui būtina atrinkti sūrius, kurie yra pasiekę tinkamą brendimo laipsnį tuo metu, kai jam taikoma atitinkama operacija,
- sudaryti sąlygas, kad, *queijo velho* atveju, atpjauti gabalai būtų tinkamos konsistencijos, netrupėtų, o tam tikslui reikia atrinkti sūrius, turinčius tinkamas skonines ir konsistencijos savybes tuo brendimo metu, kuriuo galima pradėti juos pjaustyti,
- užtikrinti, kad būtų išlaikyta per amžius įgyta produkto reputacija, kad ji nebūtų pasisavinta ir kad vartotojas nebūtų klaidinamas,
- užtikrinti, kad visada būtų laikomasi produkto higienos ir sanitarijos reikalavimų atliekant įvairias operacijas,
- užtikrinti, kad operacijos būtų tinkamai prižiūrimos laikantis reikalavimų,
- užtikrinti kiekvieno sūrio ar jo dalių atsekamumą iki gamybos įrenginių ir ūkių, kad būtų užtikrinta geografinė produkto kilmė.

3.7. Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės

Be pagal bendrojo teisės aktus privalomų nuorodų, turi būti naudojami:

- įrašas „QUEIJO SERRA DA ESTRELA – Denominação de Origem Protegida“ arba minėtas įrašas ir pažyminy „VELHO“ sūrių, kurie brandinti ilgiau nei 120 dienų, atveju,

— sertifikavimo ženklas, ant kurio nurodytas produkto pavadinimas, kontrolės ir sertifikavimo įstaigos pavadinimas ir serijos numeris, pagal kurį galima atsekti produktą.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

Geografinę vietovę sudaro *Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo* ir *Seia* savivaldybės ir *Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Penaverde* ir *Valverde* parapijos; *Aguiar da Beira* savivaldybė, *Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares* ir *Vila Cova do Alva* parapijos, *Arganil* savivaldybė, *Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra* ir *Verdelhos* parapijos, *Covilhã* savivaldybė, *Aldeia Viçosa, Cavadoude, Corujeira, Fala, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Mizarela, Pero Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé Seixo Amarelo, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego* ir *Vila Soeiro* parapijos, *Guarda* savivaldybė, *Midões, Póvoa de Midões* ir *Vila Nova de Oliveirinha* parapijos, *Tábua* savivaldybė, *Canas de Santa Maria, Ferreiros do Dão, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nandufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel do Outeiro, Tonda* ir *Tondela* parapijos, *Tondela* savivaldybė, *Aldeia Nova, Carniçais, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanho, Torres, Vila Franca das Naves* ir *Vilares* parapijos, *Trancoso* savivaldybė, *Fragosela, Loureiro de Silgueiros, Povolide* ir *São João de Lourosa* parapijos ir *Viseu* savivaldybė.

5. Ryšys su geografinė vietovė

5.1. Geografinės vietovės ypatumai

Visas regionas išsidėstęs ant didžiulės Beira regiono plynaukštės, kuriai būdingos tokios agroklimatinės sąlygos: šaltos, lietingos ir ilgos žiemos, kartais būna ir sniego, bei šiltos ir sausos vasaros.

Be jau minėtų miškingų plotų regione yra krūmynų ir žolingų vietovių; jose esama besiganantiems gyvuliams reikalingo maisto. Žolinius augalus daugiausia sudaro krūmynai [erikos, dygliakrūmiai, raipstai ir prožirniai (*genistas purgans*)]. Natūraliose ganyklose savaime auga daugiametės varpinės žolės, o kultūrinėse ganyklose auga baltieji ir gulsčiasstiebiai dobilai. Gėlės daugiausia acidofilinių rūšių, kurios yra vyraujantčios ir kurias daugiausia sudaro varpinės žolės ir ankštiniai šalčiams, rūgštingumui ir nederlingam dirvožemiui atsparūs augalai. Daugiausia auginamos šios pašarinės kultūros: avižos, rugiai, kukurūzai, pašarinis sorgas ir pelkinės žolės ar daugiametės svidrės.

Iš šio regiono kilusios abi veislės, naudojamose gaminant šį sūrį: „Bordaleira Serra da Estrela“ ir „Churra Mondegueira“. Jau kelis šimtus metų gyvuliai puikiai išnaudoja skurdžių šio regiono ganyklų išteklius.

5.2. Produkto ypatumai

Gamintojų patirties rezultatas „Queijo Serra da Estrela“ gaminamas vien tik iš žalio pieno, o kaip natūralus koagulantas naudojamas dygusis artišokas.

Dėl aprašytų sąlygų „Queijo Serra da Estrela“ turi išskirtinių savybių. Sūrio forma – suplotas (plokščias) cilindras, taisyklingas, šonuose išsipūtęs ir šiek tiek išsipūtęs viršutinėje pusėje, be tikslių kraštų; pluta lygi, pusiau minkšta, tekstūra vientisa, vidutiniškai minkšta, deformuojasi pjaustant, labai kompaktiška, kreminė ir tiršta, šiek tiek akyta, baltos ar blyškiai gelsvos spalvos. Skonis švelnus, be pašalinių prieskonių ir šiek tiek rūgštokas. Šios savybės natūraliai dar labiau išryškėja sūriui bręstant, kai gaunamas „Queijo Serra da Estrela“ *Velho*: jo pluta lygi ar šiek tiek raukšlėta, konsistencija – nuo kietos iki labai kietos, tekstūra vientisa arba su keletu akučių, masė šiek tiek trapi ir sausa, tiršta, spalva tamsiai geltona pereinanti į oranžinę nuo kraštų link centro, skonis malonus ir ilgai išliekantis, stiprus, aštrokas ir (arba) sūrus.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys

Serra da Estrela regiono dirvožemio ir klimato sąlygos leidžia vystyti žemės ūkį ir miškininkystę, o viena iš pagrindinių veiklų yra vietos veislių „Bordaleira Serra da Estrela“ ir „Churra Mondegueira“ avių veisimas; šių avių pienas naudojamas gerai žinomiems Serra da Estrela sūriams ir minkštiems sūriams (*requeijão*), turintiems išskirtinių spalvos, kvapo, skonio ir tekstūros savybių, gaminti.

Regionas ir jame pagaminti sūriai jau buvo minimi romėnų autorių tekstuose, taip pat minimi kaip išskirtinis maisto produktas didžiųjų atradėjų karavelėse ir XVI amžiaus teatro pjesėse.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją

[Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis]

http://www.dgadr.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/CE_QueijoSE_Versao_Comissao.pdf.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 563/2013

2013 m. birželio 14 d.

kuriuo patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (SKVN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ⁽¹⁾, ypač į jo 52 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012 buvo panaikintas ir pakeistas 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽²⁾;
- (2) remdamasi Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa, Komisija išnagrinėjo Ispanijos pateiktą saugomos kilmės vietos nuorodos *Arroz del*

Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre, kuri įregistruota Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1059/2008 ⁽³⁾, specifikacijos pakeitimo paraišką;

- (3) šis pakeitimas yra reikšmingas, todėl pakeitimo paraišką Komisija paskelbė *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁴⁾, kaip reikalaujama Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalyje. Prieštaravimo pareiškimų pagal minėto reglamento 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis specifikacijos pakeitimas turi būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbtas šio reglamento priede nurodyto pavadinimo specifikacijos pakeitimas patvirtinamas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 14 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽³⁾ OL L 283, 2008 10 28, p. 34.

⁽⁴⁾ OL C 278, 2012 9 14, p. 7.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.6 klasė. Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

ISPANIJA

Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (SKVN)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 564/2013

2013 m. birželio 18 d.

dėl Europos cheminių medžiagų agentūrai mokėtinų mokesčių pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 528/2012 dėl biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 528/2012 dėl biocidinių produktų tiekimo rinkai ir jų naudojimo ⁽¹⁾, ypač į jo 80 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) turėtų būti nustatyta mokesčių, mokėtinų Europos cheminių medžiagų agentūrai (toliau – Agentūra), struktūra ir dydis bei mokėjimo sąlygos;
- (2) mokesčių struktūra ir suma turėtų būti nustatomos atsižvelgiant į darbą, kurį pagal Reglamentą (ES) Nr. 528/2012 turi atlikti Agentūra. Mokesčių suma turėtų būti tokio dydžio, kad būtų užtikrinta, jog iš jų gaunamų pajamų (kartu su kitais Agentūros pajamų šaltiniais) pakaktų su suteiktomis paslaugomis susijusioms išlaidoms padengti;
- (3) remiantis Reglamento (ES) Nr. 528/2012 80 straipsnio 3 dalies d punktu, nustatant mokesčių struktūrą ir dydžius atsižvelgiama į tai, ar informaciją teikia vienas subjektas atskirai ar keli subjektai bendrai. Siekiant atsižvelgti į tikrąjį Agentūros darbo krūvį ir skatinti bendrai teikti informaciją, tikslinga už paraišką rinkti tik vieną mokesčių tuo atveju, kai keli asmenys kartu kreipiasi dėl veikliosios medžiagos patvirtinimo arba veikliosios medžiagos patvirtinimo atnaujinimo;
- (4) siekiant atsižvelgti į konkrečius mažų ir vidutinių Sąjungoje įsisteigusių įmonių, apibrėžtų 2003 m. gegužės 6 d. Komisijos rekomendacijoje 2003/361/EB dėl mikro-, mažųjų ir vidutinių įmonių apibrėžimo ⁽²⁾, (toliau MVĮ) poreikius, tokioms įmonėms turėtų būti taikomi sumažinti mokesčiai už veikliosios medžiagos patvirtinimą, patvirtinimo atnaujinimą arba įtraukimą į Reglamento (ES) Nr. 528/2012 I priedą ir už biocidinių produktų autorizacijos liudijimą arba liudijimo atnaujinimą. Sumažinant mokesčių reikėtų atsižvelgti į nemažą biocidų sektoriuje veikiančių MVĮ skaičių, taip pat užtikrinti, kad kitoms įmonėms nebūtų nustatyti per dideli mokesčiai ir kad Agentūros darbas būtų visapusiškai finansuojamas. Siekiant neskatinti teikti paraiškų dėl produktų, kurių

sudėtyje yra veikliųjų medžiagų, atitinkančių galimai keistinos veikliosios medžiagos kriterijus, nurodytus Reglamento (ES) Nr. 528/2012 10 straipsnio 1 dalyje, taip pat dėl tokių veikliųjų medžiagų, paraiškoms dėl tokių biocidinių produktų arba veikliųjų medžiagų sumažinti mokesčiai neturėtų būti taikomi;

- (5) atsižvelgiant į tai, kad Agentūrai susidaro darbo krūvis nagrinėjant pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 77 straipsnį pateiktus apeliacinius skundus, tikslinga pagal to reglamento 77 straipsnio 1 dalies trečią pastraipą nustatyti tokių skundų nagrinėjimo mokesčių. Tačiau siekiant neįstumti į nepalankią padėtį pagrįstus apeliacinius skundus teikiančių asmenų, tikslinga tokius mokesčius gražinti, jei skundas yra gerai pagrįstas;
- (6) atsižvelgiant į tai, kad Agentūros darbo krūvis mažesnis, kai paraiškos atmetamos prieš jas patvirtinant ar per patvirtinimo etapą arba jas vertinant atsiimamos, tikslinga tokiomis atvejais gražinti dalį sumokėtų mokesčių;
- (7) skatinant teikti paraiškas patvirtinti veikliąsias medžiagas, kurios yra tinkama alternatyva patvirtintoms veikliosioms medžiagoms, atitinkančioms vieną iš netvirtinimo kriterijų, nurodytų Reglamento (ES) Nr. 528/2012 5 straipsnio 1 dalyje, tikslinga nustatyti tokių paraiškų mokesčio gražinimą;
- (8) nustatant mokesčių už paraiškas įtraukti į Reglamento (ES) Nr. 528/2012 I priedą grėsmės nekeliančias veikliąsias medžiagas, reikėtų atsižvelgti į apskaičiuotą darbo krūvį, kurio reikia Agentūrai išnagrinėti tokias paraiškas, ir į viešąjį interesą leisti patvirtinti produktus, kurių sudėtyje yra tokių veikliųjų medžiagų;
- (9) siekiant neskatinti teikti paraiškų patvirtinti veikliąsias medžiagas, atitinkančias galimai keistinos veikliosios medžiagos kriterijus, nurodytus Reglamento (ES) Nr. 528/2012 10 straipsnio 1 dalyje, arba atnaujinti tokių veikliųjų medžiagų patvirtinimą ir paraiškų išduoti arba atnaujinti produktų, dėl kurių pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 23 straipsnį reikia atlikti lyginamąjį vertinimą, autorizacijos liudijimą, taip pat siekiant padėti gauti lėšų šiame reglamente numatytiems mokesčio atsisakymo ir mažinimo atvejais, mokesčius už tokias paraiškas tikslinga padidinti;

⁽¹⁾ OL L 167, 2012 6 27, p. 1.

⁽²⁾ OL L 124, 2003 5 20, p. 36.

- (10) atsižvelgiant į tai, kad Agentūrai susidaro darbo krūvis nagrinėjant pagal 2013 m. balandžio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 354/2013 dėl pakeitimų, susijusių su biocidiniiais produktais, autorizuotais pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 528/2012 ⁽¹⁾, pateiktą prašymą pateikti nuomonę dėl pakeitimo klasifikavimo, tikslinga nustatyti tokių prašymų nagrinėjimo mokesčių. Tačiau siekiant, kiek įmanoma, neįstumti į nepalankią padėtį pareiškėjų, kurių prašymai pakeitimą priskirti nedideliems arba administracinio pobūdžio pakeitimams yra pagrįsti, tikslinga sumažinti mokesčių už paskesnę pakeitimo paraišką, kai pagal prašymą priimama rekomendacija pakeitimą priskirti nedideliems arba administracinio pobūdžio pakeitimams;
- (11) atsižvelgiant į tai, kad Agentūrai susidaro darbo krūvis nagrinėjant prašymus įtraukti į atitinkamų asmenų, numatytų Reglamento (ES) Nr. 528/2012 95 straipsnyje, sąrašą, tikslinga už tokias paraiškas rinkti mokesčius. Darbo nagrinėjant tokią paraišką krūvis priklausys nuo to, ar atitinkamas asmuo pateikia sutikimo raštą ar naują dokumentaciją, kadangi pastaruoju atveju Agentūra turės patikrinti, ar dokumentacija atitinka Reglamento (ES) Nr. 528/2012 II priedo reikalavimus arba, tam tikrais atvejais, 1998 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/8/EB dėl biocidinių produktų pateikimo į rinką ⁽²⁾ IIA priedo reikalavimus. Tikslinga mokesčių atitinkamai diferencijuoti;
- (12) atsižvelgiant į tai, kad Agentūrai susidaro darbo krūvis nagrinėjant prašymą neatskleisti informacijos pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 66 straipsnio 4 dalį, tikslinga už tokius prašymus rinkti mokesčius;
- (13) kadangi Agentūros biudžetas sudaromas ir vykdomas eurais ir ataskaitos pateikiamos eurais pagal 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 ⁽³⁾ 19 straipsnį, pagal 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 185 straipsnyje ⁽⁴⁾, 17 straipsnį ir pagal 2008 m. rugsėjo 24 d. Europos cheminių medžiagų agentūros finansinio reglamento ⁽⁵⁾ 17 straipsnį, tikslinga mokesčius rinkti tik eurais;
- (14) pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 80 straipsnio 3 dalies f punktą mokesčių mokėjimo terminai turėtų

būti nustatomi tinkamai atsižvelgiant į tame reglamente numatytų procedūrų terminus;

- (15) šiame reglamente nustatyti mokesčiai turėtų būti tinkamais intervalais persvarstomi, kad mokesčiai būtų pritaikomi atsižvelgiant į infliacijos dydį ir faktines Agentūros paslaugų teikimo sąnaudas. Persvarstant mokesčius reikėtų atsižvelgti į Agentūros kaupiamą patirtį pagal reglamentą nagrinėjant paraiškas ir tokiu būdu jos pasiektą našumą;
- (16) Biocidinių produktų nuolatinis komitetas, nurodytas Reglamento (ES) Nr. 528/2012 82 straipsnio 1 dalyje, nepateikė nuomonės dėl šiame reglamente numatytų priemonių. Kadangi buvo nuspręsta, kad reikia įgyvendinimo akto, pirmininkas pateikė jo projektą toliau svarstyti Apeliaciniame komitete. Apeliacinis komitetas nuomonės nepateikė,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

MOKESČIAI

1 straipsnis

Mokesčiai už darbą, susijusį su veiklosiomis medžiagomis

Agentūra renka I priedo 1 lentelėje nurodytus mokesčius už Reglamente (ES) Nr. 528/2012 reikalaujamą darbą, kurį reikia atlikti tvirtinant ir atnaujinant veikliųjų medžiagų patvirtinimą, ir už jų įtraukimą į to reglamento I priedą.

2 straipsnis

Mokesčiai už darbą, susijusį su biocidinių produktų Sąjungos autorizacijos liudijimų išdavimu

Agentūra renka II priedo 1 lentelėje nurodytus mokesčius už Reglamente (ES) Nr. 528/2012 reikalaujamą darbą, kurį reikia atlikti išduodant biocidinių produktų Sąjungos autorizacijos liudijimus.

3 straipsnis

Kiti mokesčiai

1. Agentūra renka III priede nurodytus mokesčius už Reglamente (ES) Nr. 528/2012 reikalaujamą darbą nustatant techninį lygiavertiškumą, nagrinėjant tarpusavio pripažinimo paraiškas, prašymus įtraukti į atitinkamų asmenų sąrašą ir prašymus neat-skleisti Agentūrai pateiktos informacijos.

2. Agentūra renka III priede nurodytus metinius mokesčius už kiekvieną biocidinių produktą arba biocidinių produktų grupę, kuriems išduotas Sąjungos autorizacijos liudijimas. Metinis mokeskis sumokamas per pirmąsias ir kiekvienas kitas autorizacijos liudijimo įsigaliojimo metines. Šis mokeskis mokamas už praėjusius metus.

⁽¹⁾ OL L 109, 2013 4 19, p. 4.

⁽²⁾ OL L 123, 1998 2 24, p. 1.

⁽³⁾ OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 357, 2002 12 31, p. 72.

⁽⁵⁾ MB/53/2008 (galutinis).

4 straipsnis

Mokesčiai už apeliacinius skundus dėl Agentūros sprendimo pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 77 straipsnį

1. Agentūra renka III priede nurodytą mokestį už bet kokį pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 77 straipsnį pateiktą apeliacinį skundą dėl Agentūros sprendimo.
2. Kol atitinkamas mokestis Agentūrai nesumokėtas, laikoma, kad apeliacinė komisija skundo negavo.
3. Jei apeliacinė komisija mano, kad apeliacinis skundas yra nepriimtinas, mokestis negrąžinamas.
4. Agentūra grąžina pagal 1 dalį sumokėtą mokestį, jei Agentūros vykdomasis direktorius pataiso sprendimą pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1907/2006 ⁽¹⁾ 93 straipsnio 1 dalį arba jei apeliacinis skundas išsprendžiamas jį pateikusio asmens naudai.

5 straipsnis

Mokesčio, susijusio su alternatyvomis patvirtintoms veikliosioms medžiagoms, atitinkančioms vieną iš netvirtinimo kriterijų, grąžinimo galimybė

1. Pareiškėjas, pateikęs Agentūrai paraišką patvirtinti veikliąją medžiagą, kuri gali būti tinkama alternatyva, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 528/2012 5 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje, patvirtintai veikliajai medžiagai, atitinkančiai vieną iš to reglamento 5 straipsnio 1 dalyje nurodytų netvirtinimo kriterijų, gali reikalauti grąžinti mokestį, mokėtiną Agentūrai.
2. Komisija dėl prašymo sprendžia, pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 8 straipsnio 4 dalį gavusi Agentūros nuomonę, kurioje pateikiama ir rekomendacija, ar veiklioji medžiaga yra tinkama alternatyva, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 528/2012 5 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje.
3. Kai Komisija nusprendžia, kad veiklioji medžiaga yra tinkama alternatyva, Agentūra apie tai praneša pareiškėjui ir grąžina visą 1 pastraipoje nurodytą mokestį.

II SKYRIUS

MVĮ SKIRTA PAGALBA

6 straipsnis

MVĮ statuso pripažinimas

1. Potencialus pareiškėjas, prieš pateikdamas Agentūrai paraišką patvirtinti veikliąją medžiagą, atnaujinti jos patvirtinimą arba įtraukti į Reglamento (ES) Nr. 528/2012 I priedą ar išduoti biocidinio produkto arba biocidinių produktų grupių Sąjungos autorizacijos liudijimą (atitinkamai pagal to reglamento 7 straipsnio 1 dalį, 13 straipsnio 1 dalį, 28 straipsnio 4 dalį, 43 straipsnio 1 dalį arba 45 straipsnio 1 dalį) su prašymu skirti mažesnę MVĮ nustatytą mokestį, pateikia Agentūrai atitinkamą informaciją, kuria įrodoma, kad jis turi teisę į tokį mokesčio sumažinimą, nes turi MVĮ statusą, kaip apibrėžta Rekomendacijoje 2003/361/EB.

2. Tuo atveju, kai teikiama paraiška patvirtinti veikliąją medžiagą, atnaujinti jos patvirtinimą arba įtraukti į Reglamento (ES) Nr. 528/2012 I priedą, šis klausimas sprendžiamas pagal nuorodą į potencialaus pareiškėjo atstovaujama veikliosios medžiagos gamintoją. Tuo atveju, kai teikiama paraiška išduoti biocidinio produkto arba biocidinių produktų grupių autorizacijos liudijimą, šis klausimas sprendžiamas pagal nuorodą į potencialų autorizacijos liudijimo turėtoją.

3. Agentūra paskelbia atitinkamos informacijos, kuri turi būti pateikta pagal 1 pastraipą, sąrašą.

4. Agentūra per 45 dienas nuo visos 1 pastraipoje nurodytos atitinkamos informacijos gavimo dienos priima sprendimą dėl to, koks ir ar iš viso gali būti pripažintas MVĮ statusas.

5. Įmonės pripažinimas MVĮ pagal Reglamentą (ES) Nr. 528/2012 pateiktoms paraiškoms galioja dvejus metus.

6. Pagal 4 pastraipą Agentūros priimtas sprendimas gali būti apskundžiamas vadovaujantis Reglamento (ES) Nr. 528/2012 77 straipsniu.

7 straipsnis

Mokesčių už paraiškas sumažinimas

1. Agentūrai už paraiškas mokėtini mokesčiai, kaip nurodyta I priedo 2 lentelėje ir II priedo 2 lentelėje, Sąjungoje įsisteigusioms MVĮ yra sumažinami.
2. Mokesčiai už paraiškas patvirtinti veikliąją medžiagą, atnaujinti jos patvirtinimą arba įtraukti į Reglamento (ES) Nr. 528/2012 I priedą sumažinami tik tuo atveju, jei veiklioji medžiaga nėra galimai keistina medžiaga.
3. Mokesčiai už paraiškas išduoti biocidinių produktų autorizacijos liudijimą arba atnaujinimo liudijimą sumažinami tik tuo atveju, jei produkto sudėtyje nėra galimai keistinos veikliosios medžiagos.

III SKYRIUS

MOKĖJIMAI

8 straipsnis

Mokėjimo būdai

1. Šiame reglamente nustatyti mokesčiai mokami eurais.
2. Mokėjimas vykdomas tik Agentūrai išdavus sąskaitą faktūrą.
3. Nukrypstant nuo 2 dalies, pagal 4 straipsnį mokėtini mokesčiai sumokami pateikiant apeliacinį skundą.
4. Mokėjimas vykdomas pervedant į Agentūros banko sąskaitą.

9 straipsnis

Mokėjimo identifikavimas

1. Atliekant kiekvieną mokėjimą, išskyrus 8 straipsnio 3 dalyje nurodytus mokėjimus, nuorodos lauke įrašomas sąskaitos faktūros numeris.

⁽¹⁾ OL L 396, 2006 12 30, p. 1.

2. Vykdam mokėjimus pagal 8 straipsnio 3 dalį, nuorodos lauke nurodoma apeliacinio skundo teikėjo (-ų) tapatybė ir, jei yra, skundžiamo sprendimo numeris.

3. Jei mokėjimo paskirties neįmanoma nustatyti, Agentūra nustato laikotarpį, per kurį mokesčių sumokėjusi šalis privalo raštu nurodyti mokėjimo paskirtį. Jeigu Agentūra iki nustatyto termino pabaigos negauna pranešimo apie mokėjimo paskirtį, mokėjimas laikomas negaliojančiu ir atitinkama suma grąžinama mokesčių sumokėjusiai šaliai.

10 straipsnis

Mokėjimo data

1. Jei nenurodyta kitaip, mokesčiai sumokami per 30 dienų nuo tos dienos, kai Agentūra pateikia sąskaitą faktūrą.

2. Mokėjimo įvykdymo data laikoma ta data, kurią visa mokėtina suma pervedama į Agentūros banko sąskaitą.

3. Mokėjimas laikomas atliktu laiku, jei pateikiama pakankamai dokumentais pagrįstų įrodymų, kad mokesčių sumokėjusi šalis iki nurodyto termino pabaigos atliko pavedimą į sąskaitoje faktūroje nurodytą banko sąskaitą. Finansų įstaigos išduotas pavedimo atlikimo patvirtinimas laikomas pakankamu įrodymu.

11 straipsnis

Nepriemoka

1. Laikoma, kad mokėjimo termino (buvo) laikytasi tik tuo atveju, jeigu laiku sumokama visa mokesčio suma.

2. Jei sąskaitoje faktūroje nurodytos kelios operacijos, Agentūra gali visas nepriemokas priskirti bet kuriai iš nurodytų operacijų. Mokėjimų priskyrimo kriterijus nustato Agentūros valdančioji taryba.

12 straipsnis

Permokėtų sumų grąžinimas

1. Permokėtų mokesčių sumų grąžinimo mokesčių sumokėjusiai šaliai taisykles nustato Agentūros vykdomasis direktorius; jos skelbiamos Agentūros interneto svetainėje.

Tačiau, jei permokėta suma yra mažesnė nei 200 EUR ir ją permokėjusi šalis nepateikė atskiro prašymo grąžinti, permokėta suma negrąžinama.

2. Jokių permokėtų ir nesusigrąžintų sumų negalima užskaičiuoti kaip ateities mokėjimo Agentūrai.

13 straipsnis

Mokesčių sumų grąžinimas paraiškų atmetimo prieš patvirtinimo etapą ar per šį etapą arba paraiškų atsiėmimo per vertinimo etapą atvejais

1. Agentūra grąžina 90 % sumokėto mokesčio sumos, jeigu paraiška patvirtinti veikliąją medžiagą arba išduoti biocidinio

produkto autorizacijos liudijimą, pateikta atitinkamai pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 7 straipsnio 1 dalį arba 43 straipsnio 1 dalį, arba paraiška dėl nedidelio arba esminio produkto pakeitimo yra atmetama prieš arba per patvirtinimo etapą.

2. Agentūra grąžina 75 % sumokėto mokesčio sumos, jeigu paraiška patvirtinti veikliąją medžiagą arba išduoti biocidinio produkto autorizacijos liudijimą, pateikta atitinkamai pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 7 straipsnio 1 dalį arba 43 straipsnio 1 dalį, arba paraiška dėl esminio produkto pakeitimo yra atsiimama prieš vertinančiajai kompetentingai institucijai išsiunčiant Agentūrai vertinimo ataskaitą.

Sumokėtas mokeskis negrąžinamas paraišką atsiėmus po to, kai vertinančioji kompetentinga institucija išsiunčia Agentūrai savo vertinimo ataskaitą.

3. Likusios mokesčių sumos grąžinimo mokesčių sumokėjusiai šaliai taisykles nustato Agentūros vykdomasis direktorius; jos skelbiamos Agentūros interneto svetainėje.

IV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

14 straipsnis

Kompensacija pranešėjams

Pranešėjų funkcijas atliekantiems Biocidinių produktų komiteto nariams kompensacija mokama iš mokesčių, pagal 80 straipsnio 2 dalį sumokėtų valstybių narių kompetentingoms institucijoms, veikiančioms kaip vertinančiosios kompetentingos institucijos.

15 straipsnis

Mokesčiai

1. Pritarus Komisijai ir Agentūros valdančiosios tarybos sprendimu Agentūra gali nustatyti mokesčius už suteiktas administracines ir technines paslaugas, kurias šalies prašymu ji teikia pagal Reglamentą (ES) Nr. 528/2012, kad palengvintų jo įgyvendinimą. Agentūros vykdomasis direktorius gali nuspręsti nerinkti mokesčio iš tarptautinių organizacijų ar šalių, kurios prašo Agentūros pagalbos.

2. Mokesčių suma nustatoma tokio dydžio, kad padengtų išlaidas, susijusias su Agentūros suteiktomis paslaugomis, ir neviršytų šioms išlaidoms padengti reikalingos sumos.

3. Mokeskis sumokamas per 30 kalendorinių dienų nuo tos dienos, kai Agentūra pateikia sąskaitą faktūrą.

*16 straipsnis***Laikinoji sąmata**

Pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 96 straipsnio 5 dalį rengdama visų išlaidų ir pajamų sąmatą kitiems finansiniams metams, Agentūros ⁽¹⁾ valdančioji taryba įtraukia specialią laikiną pajamų, gautų iš mokesčių, surinktų vykdant pagal Reglamentą (ES) Nr. 528/2012 Agentūrai pavestą veiklą, sąmatą, kuri atsieta nuo pajamų iš bet kokių Sąjungos subsidijų.

*17 straipsnis***Peržiūra**

Komisija šiame reglamente nustatytus mokesčius perskaičiuoja kasmet atsižvelgdama į infliacijos lygį, kuris nustatomas pagal Eurostato skelbiamą Europos vartotojų kainų indeksą. Pirmas perskaičiavimas atliekamas iki 2015 m. sausio 1 d.

Komisija taip pat nuolat persvarsto šį reglamentą atsižvelgdama į svarbią informaciją, gaunamą apie Agentūros pajamų ir išlaidų prognozių prielaidas. Ne vėliau kaip iki 2015 m. sausio 1 d. Komisija persvarsto šį reglamentą ir, jei reikia, jį iš dalies keičia, visų pirma atsižvelgdama į Agentūrai reikalingus išteklius ir į išteklius, kurių reikia valstybių narių kompetentingoms institucijoms teikiant panašias paslaugas. Persvarstant šį reglamentą atsižvelgiama į MVĮ patiriamą poveikį ir, jei reikia, perskaičiuojami mokesčio, kurį leidžiama mažinti MVĮ, mažinimo koeficientai.

18 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 396, 2006 12 30, p. 1.

I PRIEDAS

Su veiklosiomis medžiagomis susiję mokesčiai

1 lentelė

Standartiniai mokesčiai

Bendras užduoties apibūdinimas atitinkama Reglamento (ES) Nr. 528/2012 nuostata	Specialios sąlygos arba užduoties aprašymas	Mokestis (EUR)
Veiklosios medžiagos patvirtinimas; 7 straipsnio 2 dalis	Mokestis už pirmą produktų tipą, kuriam priskiriama tvirtinamoji veiklioji medžiaga	120 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną papildomą produktų tipą	40 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktų tipą (tiek pirmą produktų tipą, tiek visus papildomus produktų tipus), jei veiklioji medžiaga yra galimai keistina medžiaga pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 10 straipsnį	20 000
	Mokestis už patvirtinimo pakeitimą, išskyrus papildomo produktų tipo įtraukimą	20 000
Patvirtinimo galiojimo pratęsimas; 13 straipsnio 3 dalis	Mokestis už pirmą produktų tipą, kuriam priskiriama veiklioji medžiaga, kurios galiojimą prašoma pratęsti	15 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną papildomą produktų tipą	1 500
	Papildomas mokestis už pirmą produktų tipą, kuriam priskiriama veiklioji medžiaga, kurios galiojimą prašoma pratęsti, kai nuspręsta, jog reikalingas išsamus vertinimas pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 14 straipsnio 1 dalį	25 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną papildomą produktų tipą, kai nuspręsta, jog reikalingas išsamus vertinimas pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 14 straipsnio 1 dalį	2 500
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktų tipą (tiek pirmą produktų tipą, tiek visus papildomus produktų tipus), jei veiklioji medžiaga yra galimai keistina medžiaga pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 10 straipsnį	20 000
Veiklosios medžiagos įtraukimas į I priedą; 28 straipsnis	Mokestis už veiklosios medžiagos įtraukimą į I priedą pirmą kartą	10 000
	Mokestis už veiklosios medžiagos įtraukimo į I priedą pakeitimą	2 000
Pranešimas vadovaujantis reglamento (EB) Nr. 1451/2007 3a straipsniu	Mokestis už kiekvieną medžiagos ir produktų tipo derinį	10 000
	Mokestis už pranešimą išskaičiuojamas iš paskesnės paraiškos pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 7 straipsnį	

2 lentelė

Mokesčio už paraišką dėl veikliųjų medžiagų patvirtinimo, patvirtinimo galiojimo pratęsimo, įtraukimo į I priedą sumažinimas, jei veiklosios medžiagos gamintojas yra Sąjungoje įsteigta MVĮ, išskyrus kai aktyvioji medžiaga yra galimai keistina

Įmonės rūšis	Sumažinimas (% nuo standartinio mokesčio)
Labai maža įmonė	60
Mažoji įmonė	40
Vidutinė įmonė	20

II PRIEDAS

Mokesčiai už Sąjungos autorizacijos liudijimą biocidiniams produktams

1 lentelė

Standartiniai mokesčiai

Bendras užduoties apibūdinimas atitinkama Reglamento (ES) Nr. 528/2012 nuostata	Specialios sąlygos arba užduoties aprašymas	Mokestis (EUR)
Sąjungos autorizacijos liudijimo išdavimas, nekeičiamos sudėties produktas; 43 straipsnio 2 dalis	Mokestis už kiekvieną produktą, kuris nėra identiškas tipiniam produktui (vienam iš tipinių produktų), vertintam medžiagos patvirtinimo tikslais	80 000
	Mokestis už kiekvieną produktą, identišką tipiniam produktui (vienam iš tipinių produktų), vertintam medžiagos patvirtinimo tikslais	40 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktą, kai pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 23 straipsnį reikalingas lyginamasis vertinimas	40 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktą, kai prašomas autorizacijos liudijimas pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 55 straipsnio 2 dalį yra laikinas	10 000
Sąjungos autorizacijos liudijimo išdavimas, biocidinių produktų grupė; 43 straipsnio 2 dalis	Mokestis už kiekvieną grupę	150 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną grupę, kai pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 23 straipsnį reikalingas lyginamasis vertinimas	60 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną grupę, kai prašomas autorizacijos liudijimas pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 55 straipsnio 2 dalį yra laikinas	15 000
Pranešimas Agentūrai apie papildomą biocidinių produktų grupės produktą; 17 straipsnio 6 dalis	Mokestis už kiekvieną papildomą produktą	2 000
To paties biocidinio produkto Sąjungos autorizacijos liudijimas; 17 straipsnio 7 dalis	Mokestis už kiekvieną produktą, kuris yra „tas pats produktas“, kaip apibrėžta 2013 m. gegužės 6 d. Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 414/2013, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 528/2012 nustatoma tokių pačių biocidinių produktų autorizacijos liudijimų išdavimo tvarka ⁽¹⁾	2 000
Esminis produkto ar produktų grupės, kurių atžvilgiu išduotas autorizacijos liudijimas, pakeitimas; 50 straipsnio 2 dalis	Mokestis už kiekvieną paraišką	40 000
Nedidelis produkto ar produktų grupės, kurių atžvilgiu išduotas autorizacijos liudijimas, pakeitimas; 50 straipsnio 2 dalis	Mokestis už kiekvieną paraišką	15 000
Administracinis produkto ar produktų grupės, kurių atžvilgiu išduotas autorizacijos liudijimas, pakeitimas; 50 straipsnio 2 dalis	Mokestis už kiekvieną pranešimą	2 000
Rekomendacija dėl produkto ar produktų grupės, kurių atžvilgiu išduotas autorizacijos liudijimas, pakeitimo klasifikavimo; 50 straipsnio 2 dalis	Mokestis už kiekvieną paraišką pagal Reglamentą (ES) Nr. 354/2013. Jeigu rekomenduojama pakeitimą priskirti administraciniams arba nedideliems pakeitimams, mokestis už paraišką išskaičiuojamas iš paskesnės paraiškos arba pranešimo pagal Reglamentą (ES) Nr. 354/2013	2 000

Bendras užduoties apibūdinimas atitinkama Reglamento (ES) Nr. 528/2012 nuostata	Specialios sąlygos arba užduoties aprašymas	Mokestis (EUR)
Sąjungos autorizacijos liudijimo galiojimo pratęsimas, nekeičiamos sudėties produktas; 45 straipsnio 3 dalis	Mokestis už kiekvieną produktą	5 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktą, kai nuspręsta, jog reikalingas išsamus vertinimas pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 14 straipsnio 1 dalį	15 000
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktą, kai pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 23 straipsnį reikalingas lyginamasis vertinimas	40 000
Sąjungos autorizacijos liudijimo galiojimo pratęsimas, biocidinių produktų grupė; 45 straipsnio 3 dalis	Mokestis už kiekvieną produktų grupę	7 500
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktų grupę, kai nuspręsta, jog reikalingas išsamus vertinimas pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 14 straipsnio 1 dalį	22 500
	Papildomas mokestis už kiekvieną produktų grupę, kai pagal Reglamento (ES) Nr. 528/2012 23 straipsnį reikalingas lyginamasis vertinimas	60 000

(¹) OL L 125, 2013 5 7, p. 4.

2 lentelė

Mokesčio už paraiškas dėl biocidinių produktų arba biocidinių produktų grupių Sąjungos autorizacijos liudijimų išdavimo ir galiojimo pratęsimo sumažinimas, jei numatomas autorizacijos liudijimo turėtojas yra Sąjungoje įsteigta MVĮ, išskyrus kai produkto sudėtyje yra aktyviosios medžiaga, kuri yra galimai keistina

Įmonės rūšis	Sumažinimas (% nuo standartinio mokesčio)
Labai maža įmonė	30
Mažoji įmonė	20
Vidutinė įmonė	10

III PRIEDAS

Kiti mokesčiai

Bendras užduoties apibūdinimas atitinkama Reglamento (ES) Nr. 528/2012 nuostata	Specialios sąlygos arba užduoties aprašymas	Mokestis (EUR)
Techninis lygiavertiškumas; 54 straipsnio 3 dalis	Mokestis, kai veikloji medžiaga gauta kitaip tik pakeitus gamybos vietą, o paraiška grindžiama grynai analizės duomenimis	5 000
	Mokestis, kai veikloji medžiaga gauta ne vien pakeitus gamybos vietą, o paraiška grindžiama grynai analizės duomenimis	20 000
	Mokestis, kai nebuvo įvykdytos ankstesnės sąlygos	40 000
Metinis mokestis už biocidinius produktus, kurių atžvilgiu išduotas Sąjungos autorizacijos liudijimas; 80 straipsnio 1 dalies a punktas	Mokestis už kiekvieno biocidinio produkto atžvilgiu išduotą Sąjungos autorizacijos liudijimą	10 000
	Mokestis už kiekvienos biocidinių produktų grupės atžvilgiu išduotą Sąjungos autorizacijos liudijimą	20 000
Tarpusavio pripažinimo teikimo mokestis; 80 straipsnio 1 dalies a punktas	Mokestis už kiekvieną produktą arba produktų grupę, dėl kurių pateikta tarpusavio pripažinimo paraiška, vienai valstybei narei, į kurią kreiptasi dėl tarpusavio pripažinimo	700
Skundas; 77 straipsnio 1 dalis	Mokestis už kiekvieną apeliacinį skundą	2 500
Paraiškos dėl įtraukimo į atitinkamų asmenų sąrašą teikimas; 95 straipsnis	Mokestis už kiekvieną pateiktą sutikimo naudotis dokumentacija, kurią Agentūra arba vertinančioji kompetentinga institucija yra pripažinusi išsamia, raštą	2 000
	Mokestis už kiekvieną pateiktą sutikimo naudotis dalimi dokumentacijos, kurią Agentūra arba vertinančioji kompetentinga institucija yra pripažinusi išsamia, kartu su papildomais duomenimis, raštą	20 000
	Mokestis už kiekvienos naujos dokumentacijos teikimą	40 000
Agentūrai pateikti prašymai pagal 66 straipsnio 4 dalį	Mokestis už kiekvieną dokumentacijos vienetą, kuriam prašoma suteikti konfidencialios informacijos statusą	1 000

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 565/2013

2013 m. birželio 18 d.

kuriuo iš dalies keičiamos reglamentų (EB) Nr. 1731/2006, (EB) Nr. 273/2008, (EB) Nr. 566/2008, (EB) Nr. 867/2008, (EB) Nr. 606/2009 ir įgyvendinimo reglamentų (ES) Nr. 543/2011 ir (ES) Nr. 1333/2011 nuostatos dėl įpareigojimų teikti pranešimus bendrai organizuojant žemės ūkio rinkas ir panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 491/2007

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ⁽¹⁾, ypač į jo 192 straipsnio 2 dalį kartu su 4 straipsniu,

kadangi:

- (1) 2009 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 792/2009, kuriuo nustatomos išsamios valstybių narių bendrojo rinkų organizavimo įgyvendinimo, tiesioginių išmokų tvarkos, žemės ūkio produktų gamybos ir pardavimo skatinimo, atokiausiems regionams ir mažosioms Egėjo jūros saloms taikomos tvarkos informacijos ir dokumentų teikimo Komisijai taisyklės ⁽²⁾, nustatytos bendrosios taisyklės, pagal kurias valstybės narės Komisijai teikia informaciją ir dokumentus. Tos taisyklės visų pirma susijusios su valstybių narių įpareigojimu naudoti Komisijos nustatytas informacines sistemas ir valdžios institucijoms arba individualiems vartotojams, kurie įgalioti siųsti pranešimus, suteikiamų priegijos teisių patvirtinimu. Be to, Reglamente (EB) Nr. 792/2009 nustatyti bendrieji informacinės sistemoms taikomi principai, kuriais užtikrinamas dokumentų autentiškumas, vientisumas bei tinkamumas naudoti ilgą laiką ir numatyta asmens duomenų apsauga. Įpareigojimas naudoti tas informacines sistemas turi būti numatytas kiekviename reglamente, kuriuo nustatomas įpareigojimas teikti konkrečius pranešimus;
- (2) Komisija sukūrė elektroninio dokumentų tvarkymo ir procedūrų valdymo informacinę sistemą, naudojamą jos vidaus darbo procedūroms ir ryšiams su valdžios institucijomis, dalyvaujančiomis įgyvendinant bendrą žemės ūkio politiką;
- (3) ši sistema gali būti naudojama vykdant daugelį pranešimų teikimo įpareigojimų, visų pirma numatytuosius 2006 m. lapkričio 23 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1731/2006, nustatančiame specialias išsamias taisykles, reglamentuojančias eksporto grąžinamųjų išmokų už tam tikrus konservuotus galvijienos produktus taikymą ⁽³⁾, 2008 m. kovo 5 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 273/2008, nustatančiame išsamias Tarybos regla-

mento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles, susijusias su pieno ir pieno produktų analizės bei kokybės vertinimo metodais ⁽⁴⁾, 2008 m. birželio 18 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 566/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo taisyklės dėl 12 mėnesių ar jaunesnių galvijų mėsos prekybos ⁽⁵⁾, 2008 m. rugsėjo 3 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 867/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo taisyklės dėl alyvuogininkystės sektoriaus ūkio subjektų organizacijų, jų darbo programų ir finansavimo ⁽⁶⁾, 2009 m. liepos 10 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 606/2009, kuriuo nustatoma tam tikra Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 taikymo vynuogių produktų kategorijoms, vynininkystės metodams ir jų apribojimams tvarka ⁽⁷⁾, ir 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽⁸⁾;

- (4) siekiant veiksmingo administravimo ir atsižvelgiant į patirtį, kai kuriuos pranešimus reikėtų supaprastinti, patikslinti arba panaikinti;
- (5) 2007 m. gegužės 3 d. Reglamentas (EB) Nr. 491/2007, nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1947/2005 įgyvendinimo taisykles dėl informacijos apie sėklas perdavimo ⁽⁹⁾, yra susijęs tik su pranešimais, kurie nebereikalingi, nes už tam tikrų rūšių sėklas teiktos specialios pagalbos schema jau nebetaikoma;
- (6) Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 135 straipsnyje numatytas pranešimas apie įprastas prekybos dienas reprezentacinėse rinkose. Kadangi elektronine pranešimo sistema galima kasdien pranešti kainas, apie įprastas prekybos dienas pranešti nebėra būtina;
- (7) Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 1333/2011 ⁽¹⁰⁾ 9 straipsnyje numatytas įpareigojimas pateikti Komisijai bananus parduodančių prekyautojų, kuriems taikoma atitikties prekybos standartams tikrinimo išimtis, sąrašą. Toks pranešimas nebuvo naudingas užtikrinant atitiktį prekybos standartams bananų sektoriuje. Todėl ši nuostata turėtų būti išbraukta;

⁽⁴⁾ OL L 88, 2008 3 29, p. 1.

⁽⁵⁾ OL L 160, 2008 6 19, p. 22.

⁽⁶⁾ OL L 237, 2008 9 4, p. 5.

⁽⁷⁾ OL L 193, 2009 7 24, p. 1.

⁽⁸⁾ OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

⁽⁹⁾ OL L 116, 2007 5 4, p. 3.

⁽¹⁰⁾ OL L 336, 2011 12 20, p. 23.

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 228, 2009 9 1, p. 3.

⁽³⁾ OL L 325, 2006 11 24, p. 12.

- (8) todėl reglamentai (EB) Nr. 1731/2006, (EB) Nr. 273/2008, (EB) Nr. 566/2008, (EB) Nr. 867/2008, (EB) Nr. 606/2009 ir įgyvendinimo reglamentai (ES) Nr. 543/2011 ir (ES) Nr. 1333/2011 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti. Reglamentas (EB) Nr. 491/2007 turėtų būti panaikintas;
- (9) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1731/2006 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

Papildomos kontrolės priemonės

1. Valstybės narės nustato išsamesnes konservų gaminimo kontrolės priemones ir apie jas praneša Komisijai. Visų pirma jos imasi visų priemonių, kad būtų užkirstas kelias pakeisti naudojamas žaliavas ar aptariamus produktus.

2. 1 dalyje nurodyti pranešimai teikiami remiantis Komisijos reglamentu (EB) Nr. 792/2009 (*).

(*) OL L 228, 2009 9 1, p. 3.“

2 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 273/2008 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 19 straipsnis išbraukiamas;
- 2) Įterpiamas šis 19a straipsnis:

„19a straipsnis

Pranešimai

2 straipsnyje, 4 straipsnio 1 dalyje ir III priedo C dalyje numatyti pranešimai teikiami remiantis Komisijos reglamentu (EB) Nr. 792/2009 (*).

(*) OL L 228, 2009 9 1, p. 3.“

3 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 566/2008 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„9 straipsnis

Pranešimai

4 straipsnio 1 ir 3 dalyse, 6 straipsnio 3 dalyje ir 8 straipsnio 1 bei 2 dalyse numatyti pranešimai teikiami remiantis Komisijos reglamentu (EB) Nr. 792/2009 (*).

(*) OL L 228, 2009 9 1, p. 3.“

4 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 867/2008 18 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Šiame straipsnyje numatyti pranešimai teikiami remiantis Komisijos reglamentu (EB) Nr. 792/2009 (*).

(*) OL L 228, 2009 9 1, p. 3.“

5 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 606/2009 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 4 straipsnis papildomas šia 5 dalimi:

„5. 1 dalies c punkte ir 3 bei 4 dalyse numatyta informacija arba dokumentai Komisijai teikiami remiantis Komisijos reglamentu (EB) Nr. 792/2009 (*).

(*) OL L 228, 2009 9 1, p. 3.“

- 2) I A priedo 3 priedėlio 2 punktas pakeičiamas taip:

„2. Jei Graikija ketina iš dalies pakeisti 1 dalies b punkte nurodytas nuostatas, ji iš anksto apie tai praneša Komisijai. Tas pranešimas pateikiamas remiantis Reglamentu (EB) Nr. 792/2009. Jei Komisija per du mėnesius nepateikia atsakymo į tokį pranešimą, Graikija gali daryti numatytus pakeitimus.“

- 3) I B priedo A dalies 3 punkto antras sakinyss pakeičiamas taip:

„Remdamosi Reglamentu (EB) Nr. 792/2009, valstybės narės iš anksto praneša Komisijai visą reikalingą techninę informaciją apie atitinkamus vynus, įskaitant technines sąlygas ir per metus pagaminamus kiekius.“

- 4) I C priedo 3 punkto antroji pastraipa pakeičiama taip:

„Apie šiuos nukrypimus valstybės narės praneša Komisijai remdamosi Reglamentu (EB) Nr. 792/2009. Komisija apie juos informuoja kitas valstybes nares.“

6 straipsnis

Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 543/2011 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 134 straipsnio 1 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) vidutinės reprezentacinės iš trečiųjų valstybių importuotų produktų, parduotų XVII priede išvardytose reprezentacinėse importo rinkose, kainas ir svarbias kitose rinkose užregistruotas didelio importuotų produktų kiekio kainas arba, jei reprezentacinių rinkų kainos nežinomos, svarbias importuotų produktų kainas, užregistruotas kitose rinkose; ir“;

- 2) 135 straipsnis išbraukiamas; 7 straipsnis
- 3) 146 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip: Igyvendinimo reglamento (ES) Nr. 1333/2011 9 straipsnio 3 dalies antra pastraipa išbraukiama.
- „3. 9 straipsnio 2 dalyje, 18 straipsnio 3 ir 4 dalyse, 97 straipsnyje, 128 straipsnyje, 129 straipsnio 1 dalyje, 130 straipsnyje, 131 straipsnyje ir šiame straipsnyje numatyti pranešimai ir 92 straipsnio 1 dalyje numatytas prašymas teikiami remiantis Reglamentu (EB) Nr. 792/2009.“; 8 straipsnis
- 4) XVII priedo antraštė pakeičiama taip: „134 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytos reprezentacinės rinkos“. Reglamentas (EB) Nr. 491/2007 panaikinamas.
- 9 straipsnis
- Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
- Jis taikomas nuo 2013 m. liepos 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 566/2013**2013 m. birželio 18 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo I priedas**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo ⁽¹⁾, ypač į jo 74 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 44/2001 I priede išvardytos nacionalinės jurisdikcijos taisyklės, nurodytos reglamento 3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 44/2001 I priedas buvo kelis kartus iš dalies pakeistas, pastarąjį kartą – Komisijos reglamentu (ES) Nr. 156/2012 ⁽²⁾, kuriuo atnaujintos nacionalinės jurisdikcijos taisyklės;
- (3) Lenkija pranešė Komisijai apie naujus I priede pateikto sąrašo pakeitimus;
- (4) remiantis Europos bendrijos ir Danijos Karalystės susitarimo dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse

ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo ⁽³⁾ 2 straipsniu, pagal tarptautinę teisę šis reglamentas turėtų būti taikomas Europos Sąjungos ir Danijos santykiams;

- (5) todėl Reglamentą (EB) Nr. 44/2001 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 44/2001 I priede Lenkijos įrašas pakeičiamas taip:

„— Lenkijoje: Civilinio proceso kodekso (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103 straipsnio 4 punktą ir 1110 straipsnis, kiek jais jurisdikcija nustatoma išimtinai pagal vieną šių kriterijų: ieškovas yra Lenkijos pilietis arba jo gyvenamoji vieta, nuolatinė gyvenamoji vieta ar registruota buveinė yra Lenkijoje.“

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 18 d.

*Komisijos vardu**Pirmininkas*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 12, 2001 1 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 50, 2012 2 23, p. 3.⁽³⁾ OL L 299, 2005 11 16, p. 62.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 567/2013

2013 m. birželio 18 d.

kuriuo ištaisomas Reglamentas (EB) Nr. 1235/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 834/2007 įgyvendinimo taisyklės dėl ekologiškų produktų importo iš trečiųjų šalių

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 834/2007 dėl ekologinės gamybos ir ekologiškų produktų ženkinimo ir panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 2092/91 ⁽¹⁾, ypač į jo 33 straipsnio 2 ir 3 dalis ir 38 straipsnio d punktą, kadangi:

- (1) Komisijos reglamento (EB) Nr. 1235/2008 ⁽²⁾ III priede pateikiamas trečiųjų šalių, kurių ekologinių žemės ūkio produktų gamybos ir kontrolės priemonių sistema pripažinta lygiaverte nustatytajai Reglamente (EB) Nr. 834/2007, sąrašas. Kai kurių tame priede su pakeitimais, padarytais Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 508/2012 ⁽³⁾, išvardytų šalių kai kurių kontrolės įstaigų interneto adresai yra neteisingas arba nebėra teisingas;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 1235/2008 IV priede nustatytas lygiavertiškumo nustatymo tikslais sudarytas kontrolės įstaigų ir institucijų, kurios yra kompetentingos vykdyti kontrolę ir išduoti sertifikatus trečiojoje šalyje, sąrašas. Su kai kuriomis kontrolės įstaigomis ar institucijomis susijusiam tekste, pateiktame tame priede su pakeitimais, padarytais įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 508/2012 ir Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 125/2013 ⁽⁴⁾, yra klaidų, susijusių su kai kurių trečiųjų šalių produktų kategorijomis;
- (3) be to, neteisingas vienos kontrolės įstaigos interneto adresai, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1235/2008 III ir IV prieduose;

- (4) todėl Reglamento (EB) Nr. 1235/2008 III ir IV priedai turėtų būti atitinkamai iš dalies ištaisyti;
- (5) siekiant teisinio tikrumo, su AGRECO R.F.GÖDERZ GmbH susijusios ištaisytos nuostatos turėtų būti taikomos nuo įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 508/2012 II priedo taikymo dienos, o su IMO-Control Serifikasyon Tic.Ltd Şti ir Organización Internacional Agropecuaria susijusios ištaisytos nuostatos turėtų būti taikomos nuo įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 125/2013 II priedo taikymo dienos;
- (6) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Ekologinės gamybos reguliavimo komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1235/2008 ištaisomas taip:

- 1) III priedas taisomas, kaip nurodyta šio reglamento I priede.
- 2) IV priedas taisomas, kaip nurodyta šio reglamento II priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Tačiau II priedo 1 punktą taikomas nuo 2012 m. liepos 1 d., o II priedo 3 ir 4 dalys – nuo 2013 m. balandžio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 189, 2007 7 20, p. 1.⁽²⁾ OL L 334, 2008 12 12, p. 25.⁽³⁾ OL L 162, 2012 6 21, p. 1.⁽⁴⁾ OL L 43, 2013 2 14, p. 1.

I PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 1235/2008 III priedas ištaisomas taip:

1) Kanadai skirto teksto 5 punkte įrašas, susijęs su CA-ORG-002, pakeičiamas taip:

„CA-ORG-002	British Columbia Association for Regenerative Agriculture (BCARA)	www.certifiedorganic.bc.ca“
-------------	---	-----------------------------

2) Kosta Rikai skirto teksto 4 punktas pakeičiamas taip:

„4. Kompetentinga institucija: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.sfe.go.cr“.

3) Indijai skirtas tekstas ištaisomas taip:

a) 4 punktas pakeičiamas taip:

„4. Kompetentinga institucija: Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, <http://www.apeda.gov.in/apedawebsite/index.asp>“.

b) 5 punkte įrašai, susiję su IN-ORG-009, IN-ORG-011, IN-ORG-016, IN-ORG-019 ir IN-ORG-021, pakeičiami taip:

„IN-ORG-009	IS COP (Indian Society for Certification of Organic products)	www.iscoporganiccertification.org
IN-ORG-011	Natural Organic Certification Agro Pvt. Ltd. (NOCA Pvt. Ltd)	www.nocaagro.com
IN-ORG-016	Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA)	www.krishi.rajasthan.gov.in
IN-ORG-019	TUV India Pvt. Ltd	www.tuvindia.co.in
IN-ORG-021	Madhya Pradesh State Organic Certification Agency (MPSOCA)	www.mpkrishi.org“

4) Japonijai skirto teksto 5 punkto įrašas, susijęs su JP-BIO-005, pakeičiamas taip:

„JP-BIO-005	Japan Organic & Natural Foods Association	http://jona-japan.org/english/ “
-------------	---	---

5) Tunisui skirto teksto 5 punkto įrašas, susijęs su TN-BIO-004, pakeičiamas taip:

„TN-BIO-004	Lacon	www.lacon-institut.com“
-------------	-------	-------------------------

6) Jungtinėms Valstijoms skirto teksto 5 punkto įrašai, susiję su US-ORG-005, US-ORG-023, US-ORG-028 ir US-ORG-055, pakeičiami taip:

„US-ORG-005	BIOAGRICert	http://www.bioagricert.org/english
US-ORG-023	Maryland Department of Agriculture	http://mda.maryland.gov/foodfeedquality/Pages/certified_md_organic_farms.aspx
US-ORG-028	Montana Department of Agriculture	http://agr.mt.gov/agr/Producer/Organic/Info/index.html
US-ORG-055	Texas Department of Agriculture	http://www.texasagriculture.gov/regulatoryprograms/organics.aspx “

II PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 1235/2008 IV priedas ištaisomas taip:

- 1) *AGRECO R.F.GÖDERZ GmbH* skirto teksto 3 punkte įrašas, susijęs su Gana, pakeičiamas taip:

„Gana	GH-BIO-151	x	—	—	x	—	—“
-------	------------	---	---	---	---	---	----

- 2) *BioAgriCert S.r.l.* skirto teksto 2 punktą pakeičiamas taip:

„2. Interneto adresas: <http://www.bioagricert.org/english/>“.

- 3) *IMO-Control Sertifikasyon Tic.Ltd Şti* skirto teksto 3 punktą pakeičiamas taip:

„3. Trečiosios šalys, kodai ir atitinkamos produktų kategorijos:

Trečioji šalis	Kodas	Produktų kategorija					
		A	B	C	D	E	F
Turkija	TR-BIO-158	x	—	—	x	—	—“

- 4) *Organización Internacional Agropecuaria* skirto teksto 3 punkte Argentinai skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„Argentina	AR-BIO-110	—	—	x	—	—	—“
------------	------------	---	---	---	---	---	----

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 568/2013

2013 m. birželio 18 d.

kuriu pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką patvirtinama veiklioji medžiaga timolis ir iš dalies keičiamas Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką ir panaikinantį Tarybos direktyvas 79/117/EEB ir 91/414/EEB⁽¹⁾, ypač į jo 13 straipsnio 2 dalį ir 78 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 80 straipsnio 1 dalies a punktą Tarybos direktyva 91/414/EEB⁽²⁾ turi būti taikoma veikliųjų medžiagų, dėl kurių sprendimas buvo priimtas pagal šios direktyvos 6 straipsnio 3 dalį iki 2011 m. birželio 14 d., patvirtinimo tvarkai ir sąlygoms. Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 80 straipsnio 1 dalies a punkto sąlygos timoliui įvykdytos Komisijos įgyvendinimo sprendimu 2011/266/ES⁽³⁾;
- (2) pagal Direktyvos 91/414/EEB 6 straipsnio 2 dalį 2008 m. kovo 7 d. Jungtinė Karalystė gavo *Eden Research PLC* paraišką įtraukti veikliąją medžiagą timolį į Direktyvos 91/414/EEB I priedą. Įgyvendinimo sprendimu 2011/266/ES patvirtinta, kad dokumentų rinkinys buvo išsamus ir parengtas taip, kad jį būtų galima laikyti iš esmės atitinkančiu Direktyvos 91/414/EEB II ir III prieduose nustatytus duomenų ir informacijos reikalavimus;
- (3) šios veikliosios medžiagos poveikis žmonių ir gyvūnų sveikatai ir aplinkai pareiškėjo pasiūlytais naudojimo atvejais buvo įvertintas pagal Direktyvos 91/414/EEB 6 straipsnio 2 ir 4 dalių nuostatas. Paskirta valstybė narė ataskaitos rengėja vertinimo ataskaitos projektą pateikė 2011 m. birželio 30 d.;
- (4) valstybės narės ir Europos maisto saugos tarnyba (toliau – Tarnyba) peržiūrėjo vertinimo ataskaitos projektą. 2012 m. spalio 15 d. Tarnyba pateikė Komisijai peržiūros išvadas dėl veikliosios medžiagos pesticido timolio keliamos rizikos vertinimo⁽⁴⁾. Vertinimo ataskaitos projektą ir Tarnybos išvadas valstybės narės ir Komisija peržiūrėjo Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatiname komitete ir 2013 m. gegužės 17 d. pateikė kaip Komisijos peržiūros ataskaitą dėl timolio;

- (5) atlikus įvairius tyrimus nustatyta, kad augalų apsaugos produktai, kurių sudėtyje yra timolio, gali būti laikomi iš esmės atitinkančiais reikalavimus, nustatytus Direktyvos 91/414/EEB 5 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose ir 5 straipsnio 3 dalyje, visų pirma dėl naudojimo atvejų, kurie buvo ištirti ir išsamiai pateikti Komisijos peržiūros ataskaitoje. Todėl tikslinga timolį patvirtinti;
- (6) tačiau pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 13 straipsnio 2 dalį kartu su to reglamento 6 straipsniu ir atsižvelgiant į dabartines mokslo ir technikos žinias, būtina nustatyti tam tikras sąlygas ir apribojimus. Visų pirma reikėtų paprašyti papildomos patvirtinamosios informacijos;
- (7) prieš patvirtinant veikliąją medžiagą turėtų būti nustatytas tinkamas laikotarpis, per kurį valstybės narės ir suinteresuotosios šalys galėtų pasirengti laikytis naujų reikalavimų, nustatytų patvirtinus veikliąją medžiagą;
- (8) tačiau, nepažeidžiant Reglamente (EB) Nr. 1107/2009 nustatytų įpareigojimų, atsiradusių patvirtinus medžiagą, atsižvelgiant į tam tikrą padėtį, susidariusią dėl perėjimo nuo Direktyvos 91/414/EEB prie Reglamento (EB) Nr. 1107/2009, turėtų būti taikomos toliau pateiktos nuostatos. Valstybėms narėms turėtų būti suteiktas šešių mėnesių laikotarpis po medžiagos patvirtinimo, per kurį jos peržiūrėtų augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra timolio, registraciją. Valstybės narės turėtų atitinkamai pataisyti, pakeisti arba panaikinti registracijas. Nukrypstant nuo to termino, turėtų būti nustatytas ilgesnis laikotarpis, per kurį, kaip nustatyta Direktyvoje 91/414/EEB ir taikant vienodus principus, turėtų būti pateiktas ir įvertintas III priede nustatytas atnaujintas išsamus kiekvieno augalų apsaugos produkto dokumentų rinkinys, parengtas pagal kiekvieną numatomą naudojimo paskirtį;
- (9) patirtis, įgyta į Direktyvos 91/414/EEB I priedą įtraukiant veikliąsias medžiagas, įvertintas remiantis 1992 m. gruodžio 11 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3600/92, nustatančio išsamias darbų programos, minėtos Tarybos direktyvos 91/414/EEB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką⁽⁵⁾ 8 straipsnio 2 dalyje, pirmojo etapo įgyvendinimo taisykles, nuostatomis, rodo, kad gali kilti sunkumų išaiškinant galiojančios registracijos turėtojų pareigas, susijusias su galimybe naudotis duomenimis. Todėl, siekiant išvengti tolesnių sunkumų, būtina aiškiau apibrėžti valstybių narių pareigas, visų pirma

⁽¹⁾ OL L 309, 2009 11 24, p. 1.⁽²⁾ OL L 230, 1991 8 19, p. 1.⁽³⁾ OL L 114, 2011 5 4, p. 3.⁽⁴⁾ EFSA leidinys, 2012 m.; 10(11):2916. Galima rasti internete adresu www.efsa.europa.eu.⁽⁵⁾ OL L 366, 1992 12 15, p. 10.

pareigą patikrinti, ar registracijos turėtojas gali naudotis šios direktyvos II priedo reikalavimus atitinkančiu dokumentų rinkiniu. Tačiau, jas aiškiau apibrėžus, valstybėms narėms ar registracijos turėtojams neatsirastų naujų įpareigojimų, palyginti su nustatytais iki šiol priimtomis direktyvomis, kuriomis iš dalies keičiamas minėtos direktyvos I priedas, arba reglamentais, kuriais patvirtinamos veikliosios medžiagos;

- (10) pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 13 straipsnio 4 dalį 2011 m. gegužės 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011, kuriuo dėl patvirtintų veikliųjų medžiagų sąrašo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1107/2009⁽¹⁾, priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (11) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Veikliosios medžiagos patvirtinimas

Pagal I priede nustatytas sąlygas patvirtinama tame priede nurodyta veiklioji medžiaga timolis.

2 straipsnis

Pakartotinis augalų apsaugos produktų vertinimas

1. Vadovaudamasi Reglamentu (EB) Nr. 1107/2009, valstybės narės iki 2014 m. gegužės 31 d. prirėkus iš dalies pakeičia arba panaikina galiojančią augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra veikliosios medžiagos timolio, registraciją.

Iki tos datos jos pirmiausia patikrina, ar laikomasi šio reglamento I priede nustatytų sąlygų, išskyrus to priedo konkrečių nuostatų skiltyje nustatytas sąlygas, ir ar registracijos turėtojas turi dokumentų rinkinį, atitinkantį Direktyvos 91/414/EEB II priedo reikalavimus, arba gali juo naudotis vadovaudamasis tos direktyvos 13 straipsnio 1–4 dalyse ir Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 62 straipsnyje nustatytais sąlygomis.

2. Nukrypdomas nuo 1 dalies nuostatų valstybės narės ne vėliau kaip iki 2013 m. lapkričio 30 d. iš naujo įvertina kiekvieną registruotą augalų apsaugos produktą, kurio sudėtyje timolis yra vienintelė veiklioji medžiaga arba viena iš keleto veikliųjų medžiagų, kurios visos įtrauktos į Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedą, taikydamos vienodus principus, nustatytus Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje, vadovaudamasi Direktyvos 91/414/EEB III priedo reikalavimus atitinkančiu dokumentų rinkiniu ir atsižvelgdamos į šio reglamento I priedo konkrečių nuostatų skiltį. Remdamosi tuo vertinimu valstybės narės nustato, ar produktas atitinka Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas.

Nustačiusios, ar produktas atitinka minėtas sąlygas, valstybės narės:

- a) jei būtina, ne vėliau kaip iki 2015 m. gegužės 31 d. iš dalies pakeičia arba panaikina produkto, kurio sudėtyje timolis yra vienintelė veiklioji medžiaga, registraciją arba
- b) iki 2015 m. gegužės 31 d. arba iki tokiam pakeitimui ar panaikinimui atlikti nustatytos dienos, nurodytos atitinkamame teisės akte ar teisės aktuose, kuriais atitinkama medžiaga ar medžiagos buvo įtrauktos į Direktyvos 91/414/EEB I priedą, pasirinkdamos vėliausią datą, prirėkus iš dalies pakeičia arba panaikina produkto, kurio sudėtyje timolis yra viena iš kelių veikliųjų medžiagų, registraciją.

3 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 pakeitimai

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento II priedą.

4 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymo data

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2013 m. gruodžio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 153, 2011 6 11, p. 1.

I PRIEDAS

Įprastas pavadinimas, identifikavimo numeriai	IUPAC pavadinimas	Grynumas ⁽¹⁾	Patvirtinimo data	Patvirtinimo galiojimo pabaiga	Konkrečios nuostatos
Timolis CAS Nr. 89-83-8 CIPAC Nr. 969	5-metil-2-propan-2-il-fenolis	≥ 990 g/kg	2013 m. gruodžio 1 d.	2023 m. lapkričio 30 d.	<p>Kad būtų įgyvendinti Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje nurodyti vienodi principai, atsižvelgiama į timolio peržiūros ataskaitos, kurią Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinis komitetas baigė rengti 2013 m. gegužės 17 d., išvadas, ypač į jos I ir II priedėlius.</p> <p>Atlikdamos šį bendrą vertinimą valstybės narės ypatingą dėmesį turi skirti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — su medžiaga dirbančių asmenų, darbuotojų, šalia esančių asmenų ir gyventojų saugai, užtikrindamos, kad naudojimo sąlygose prireikus būtų įtrauktas reikalavimas naudoti tinkamas asmens apsaugos priemonės, — požeminio vandens apsaugai, jei medžiaga yra naudojama regionuose, kuriuose dirvožemis ir (arba) klimatas yra jautrūs taršai, — rizikai vandens organizmams, — rizikai paukščiams ir žinduoliams. <p>Naudojimo sąlygose prireikus nurodomos rizikos mažinimo priemonės.</p> <p>Pareiškėjas pateikia patvirtinamąją informaciją apie:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) duomenis, gautus palyginus timolio poveikį natūraliomis sąlygomis su timolio poveikiu naudojant jį kaip augalų apsaugos produktą. Šiems duomenims priskirtinas ir poveikis žmonėms, paukščiams, žinduoliams ir vandens organizmams; b) ilgalaikį ir reprodukcinį toksiškumą, nustatytą pateikiant išsamią timolio bendrojo oraliniu būdu pakartotinai vartojant medžiagą nustatyto toksiškumo ir reprodukcinio toksiškumo testo duomenų ataskaitą (anglų kalba); c) poveikį požeminiam vandeniui. <p>Šią informaciją pareiškėjas Komisijai, valstybėms narėms ir Tarnybai pateikia iki 2015 m. lapkričio 30 d.</p>

⁽¹⁾ Papildoma informacija apie veikliųjų medžiagų tapatumą ir specifikaciją pateikta jų peržiūros ataskaitose.

II PRIEDAS

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedo B dalis papildoma šiuo įrašu:

Numeris	Įprastas pavadinimas, identifikavimo numeriai	IUPAC pavadinimas	Grynumas (*)	Patvirtinimo data	Patvirtinimo galiojimo pabaiga	Konkrečios nuostatos
„47	Timolis CAS Nr. 89-83-8 CIPAC Nr. 969	5-metil-2-propan-2-il-fenolis	≥ 990 g/kg	2013 m. gruodžio 1 d.	2023 m. lapkričio 30 d.	<p>Kad būtų įgyvendinti Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje nurodyti vienodi principai, atsižvelgiama į timolio peržiūros ataskaitos, kurią Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinis komitetas baigė rengti 2013 m. gegužės 17 d., išvadas, ypač į jos I ir II priedėlius.</p> <p>Atlikdamos šį bendrą vertinimą valstybės narės ypatingą dėmesį turi skirti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — su medžiaga dirbančių asmenų, darbuotojų, šalia esančių asmenų ir gyventojų saugai, užtikrinamos, kad naudojimo sąlygose prireikus būtų ištrauktas reikalavimas naudoti tinkamas asmens apsaugos priemonės, — požeminio vandens apsaugai, jei medžiaga yra naudojama regionuose, kuriuose dirvožemis ir (arba) klimatas yra jautrūs taršai, — rizikai vandens organizmams, — rizikai paukščiams ir žinduoliams. <p>Naudojimo sąlygose prireikus nurodomos rizikos mažinimo priemonės.</p> <p>Pareiškėjas pateikia patvirtinamąją informaciją apie:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) duomenis, kuriais timolio poveikis natūraliomis sąlygomis lyginamas su timolio poveikiu naudojant jį kaip augalų apsaugos produktą. Šiems duomenims priskirtinas ir poveikis žmonėms, paukščiams, žinduoliams ir vandens organizmams; b) ilgalaikį ir reprodukcinį toksiškumą, nustatytą pateikiant išsamią timolio bendrojo oraliniu būdu pakartotinai vartojant medžiagą nustatyto toksiškumo ir reprodukcinio toksiškumo testo duomenų ataskaitą (anglų kalba); c) poveikį požeminiam vandeniui. <p>Šią informaciją pareiškėjas Komisijai, valstybėms narėms ir Tarnybai pateikia iki 2015 m. lapkričio 30 d.“</p>

(*) Papildoma informacija apie veikliosios medžiagos tapatumą ir specifikaciją pateikta peržiūros ataskaitoje.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 569/2013**2013 m. birželio 18 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizaviną ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽²⁾, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos

Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 18 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu

Jerzy PLEWA

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MK	56,9
	TR	74,3
	ZZ	65,6
0707 00 05	MK	27,2
	TR	139,4
	ZZ	83,3
0709 93 10	TR	141,1
	ZZ	141,1
0805 50 10	AR	100,0
	TR	102,5
	ZA	110,2
	ZZ	104,2
0808 10 80	AR	170,8
	BR	97,0
	CL	134,6
	CN	95,8
	NZ	141,7
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	108,2
	ZZ	132,4
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,5
	ZZ	289,5
0809 29 00	TR	382,4
	US	660,1
	ZZ	521,3
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	174,9
	ZZ	198,9
0809 40 05	CL	149,1
	IL	308,9
	ZA	117,4
	ZZ	191,8

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

SPRENDIMAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS 2013/293/BUSP

2013 m. birželio 18 d.

kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2012/285/BUSP dėl ribojamųjų priemonių taikymo tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdama į 2012 m. gegužės 31 d. Tarybos sprendimą 2012/285/BUSP dėl ribojamųjų priemonių taikymo tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje ⁽¹⁾, ypač į jo 3 straipsnio 1 dalį ir 5 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) 2012 m. gegužės 31 d. Taryba priėmė Sprendimą 2012/285/BUSP;
- (2) Taryba atliko išsamią Sprendimo 2012/285/BUSP II ir III prieduose pateiktų asmenų, kuriems taikomi to sprendimo 1 straipsnio 1 dalies b punktas, 2 straipsnio 1 ir 2 dalys, sąrašų peržiūrą. Taryba padarė išvadą, kad Sprendimo 2012/285/BUSP II ir III prieduose išvardytiems asmenims toliau turėtų būti taikomos jame numatytos konkrečios ribojamosios priemonės;
- (3) 2013 m. kovo 20 d. pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 2048 (2012) įsteigtas Jungtinių

Tautų Saugumo Tarybos komitetas atnaujino informaciją apie vieną asmenį, kuriam taikomas pagal Rezoliuciją 2048 (2012) nustatytas draudimas keliauti;

- (4) todėl Sprendimo 2012/285/BUSP I ir III prieduose pateikti su tuo asmeniu susiję įrašai turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2012/285/BUSP I ir III priedai iš dalies keičiami pagal šio sprendimo priedą.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Liuksemburge 2013 m. birželio 18 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

P. HOGAN

⁽¹⁾ OL L 142, 2012 6 1, p. 36.

PRIEDAS

Su toliau nurodytu asmeniu susiję įrašai, išdėstyti Tarybos sprendimo 2012/285/BUSP I ir III prieduose, pakeičiami taip:

Vardas, pavardė	Identifikuojamoji informacija (gimimo data ir vieta, paso / tapatybės kortelės numeris ir kt.)	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
„Majoras Idrissa DJALÓ	Pilietybė: Bisau Gvinėja Gimimo data: 1954 m. gruodžio 18 d. Oficialios pareigos: Ginkluotųjų pajėgų štabo viršininko patarėjas protokolo klausimais, o vėliau – pulkininkas ir Ginkluotųjų pajėgų štabo Protokolo vadovas Pasas: AAIISO40158 Išdavimo data: 2012 10 2 Išdavimo vieta: Bisau Gvinėja Galioja iki: 2015 10 2	„Karinės vadovybės“, kuri prisiėmė atsakomybę už 2012 m. balandžio 12 d. valstybės perversmą, kontaktinis asmuo ir vienas iš aktyviausių jos narių. Jis buvo vienas iš pirmųjų karininkų, kurie viešai pripažino, kad priklauso „karinei vadovybei“: pasirašė vieną iš pirmųjų jos oficialių pranešimų (Nr. 5, 2012 m. balandžio 13 d.). Majoras I. Djaló taip pat eina pareigas karinėje žvalgyboje.	2012 7 18“

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 19 d.

dėl valstybės pagalbos SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), kurią Lenkija suteikė įmonei „PZL Dębica S.A.“

(pranešta dokumentu Nr. C(2012) 9464)

(tik tekstas lenkų kalba yra autentiškas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/294/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 108 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprąšiusi suinteresuotųjų šalių pateikti savo pastabas pagal šias nuostatas ⁽¹⁾,

kadangi:

I. PROCEDŪRA

- (1) 2008 m. rugpjūčio 13 d. raštu Lenkija informavo Komisiją apie priemones, kurių ji ketina imtis siekdama padėti restruktūrizuoti įmonę „PZL Dębica S.A.“ (toliau – „PZL Dębica“ arba įmonė). 2008 m. spalio 3 d. raštu Komisija paprašė Lenkijos pateikti tam tikrus trūkstamus dokumentus. Jie buvo pateikti 2008 m. spalio 20 d.
- (2) 2008 m. gruodžio 19 d. raštu Komisija pranešė Lenkijai, kad dėl šių priemonių ji nusprendė pradėti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – Sutartis) 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą (toliau – sprendimas pradėti procedūrą).
- (3) Sprendimas pradėti procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾. Komisija paprašė suinteresuotųjų šalių pateikti savo pastabas. Pastabų dėl sprendimo pradėti procedūrą iš suinteresuotųjų šalių Komisija negavo.
- (4) Lenkijos valdžios institucijos, atsakydamos į sprendimą pradėti procedūrą, 2009 m. vasario 12 d., 2010 m. liepos 9 d., 2011 m. gegužės 16 d., 2011 m. birželio 7 d. ir 2011 m. birželio 8 d. pateikė papildomos informacijos.

- (5) 2011 m. rugpjūčio 18 d. Lenkija Komisijos paprašė iki 2011 m. spalio 31 d. nevykdyti pagalbos, apie kurią ji pranešė anksčiau, vertinimo. 2011 m. spalio 10 d. Lenkija atšaukė kai kurias priemones, apie kurias buvo pranešusi anksčiau, t. y. kapitalo injekcijas ir lengvatinę paskolą, kurias ketino suteikti valstybės valdoma Pramonės plėtros agentūra.
- (6) 2011 m. lapkričio 2 d. Lenkija pateikė ataskaitą, siekdama patvirtinti, kad kitas pranešimo aspektas, t. y. socialinio draudimo skolos atidėjimas, atitinka privataus kreditoriaus kriterijų ir dėl to nėra valstybės pagalba.
- (7) 2012 m. liepos 26 d. Komisija paprašė Lenkijos pateikti papildomų paaiškinimų dėl tam tikrų aspektų. 2012 m. rugpjūčio 31 d. raštu Lenkija pateikė atsakymą ir juo Komisijai pranešė, kad susitarimas dėl socialinio draudimo skolos atidėjimo buvo sudarytas 2012 m. kovo 1 d. ir kad 2012 m. rugpjūčio 14 d. vietos antstoliui buvo sumokėta likusi skolos dalis.
- (8) Lenkijos valdžios institucijos paskutinį kartą pateikė informaciją 2012 m. gruodžio 6 d.

II. PAGALBOS GAVĖJAS IR JO RESTRUKTŪRIZAVIMO PLANAI

1. Pagalbos gavėjas

- (9) Įmonėje „PZL Dębica“ dirba 212 darbuotojai. Tai vidutinio dydžio įmonė, daugiausia gaminanti šaldymo įrangą, pvz., kompresorius, ledinio vandens gamybos įrenginius ir šaldiklius, oro ir skysčių aušintuvus, purškiamuosius ir garų kondensatorius, vertikaliuosius ir horizontaliuosius gaubtinius-vamzdinius kondensatorius, laikymo įrenginius (skysčių skirtuvus, horizontaliąsias talpyklas, tarpinius aušintuvus, ekonomazerius, tepalų skirtuvus ir šaldymo vožtuvus).
- (10) Ši įmonė įsikūrusi Pakarpatės vaivadijoje – regione, kuriam taikomas Sutarties 107 straipsnio 3 dalies a punktas. Ji įsteigta 1938 m. Nuo 1995 m. ji yra uždaroji akcinė bendrovė. 1999 m. įmonės akcijas valdė valstybė (25,08 %) ir darbuotojai (74,92 %). 2006 m. įmonė buvo visiškai privatizuota: daugumą jos akcijų įsigijo esami ir buvę darbuotojai ir jų paveldėtojai. 2010 m. 16,7 % „PZL Dębica“ akcijų įsigijo privatus investuotojas „Eurotech“.

⁽¹⁾ OL C 53, 2009 3 6, p. 17.⁽²⁾ OL C 53, 2009 3 6, p. 17.

(11) Įmonės rinkos dalis Lenkijos šaldymo įrangos rinkoje nedidelė (2006 m. – mažiau kaip 1 %). 2006 m. eksportas sudarė 15,6 % viso pardavimo; iš jo 6,8 % teko ne Europos Sąjungos šalims. Lenkijos rinkoje įmonė susiduria su didele kai kurių įmonių, pvz., „York International“, „GEA GRASSO Refrigeration Division“, „Mycom International Refrigeration (Ltd)“, „MOSTOSTAL Wrocław S.A.“, „Aerzen Maschinenfabrik GmbH“ ir „Zakład Metalowy PILZNO“, konkurencija.

2. Pirmasis restruktūrizavimo planas

(12) Pagal Lenkijos valdžios institucijų pateiktą informaciją įmonės finansinės problemos prasidėjo 2002 m. Tuo metu buvo patvirtintas 2002–2007 m. laikotarpio restruktūrizavimo planas. 2003 m. spalio mėn. šis planas buvo atnaujintas. Jį sudarė šios priemonės:

- a) skolos Valstybiniam neįgaliųjų reabilitacijos fondui nurašymas (2 358 689,41 PLN);
- b) skolos Dembicos miesto tarybai nurašymas (1 063 790,45 PLN);
- c) Įmonių restruktūrizavimo fondo lengvatinė paskola (3 890 000 PLN), skirta daliai socialinio draudimo skolos Socialinio draudimo įstaigai sumokėti;

d) skolos Socialinio draudimo įstaigai atidėjimas (skolos nominali vertė – 1 364 600 PLN);

e) skolos Dembicos mokesčių tarnybai nurašymas (914 522,15 PLN);

f) keturios priemonės, identifikuotos kaip *de minimis* pagalba, kurių bendra suma – 17 055,81 PLN.

(13) Dėl biudžeto apribojimų Įmonių restruktūrizavimo fondas negalėjo suteikti „PZL Dębica“ žadėtos paskolos (žr. 12 konstatuojamosios dalies c punktą). Tada Socialinio draudimo įstaiga nusprendė neatidėti skolos likučio mokėjimo (žr. 12 d konstatuojamosios dalies d punktą). Dėl to nebuvo galima įgyvendinti svarbiausio „PZL Dębica“ restruktūrizavimo plano elemento.

(14) Nepaisant to, įmonei pavyko įgyvendinti kitus restruktūrizavimo plano elementus; to rezultatas – jau 2006 m. pradžioje užfiksuotas nedidelis pelnas. Toliau pateiktoje 1 lentelėje apibendrinti 2002–2011 m. įmonės veiklos finansiniai rezultatai.

1 lentelė

2002–2011 m. įmonės „PZL Dębica“ veiklos finansiniai rezultatai (mln. PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 (*)
Grynasis pardavimas	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
EBIT	-0,7	0,3	-0,2	-2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Grynasis pelnas	-2,1	-0,9	-1,2	-3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

1 EUR = maždaug 4 PLN

(*) 2012 m. rugpjūčio mėn. parengta visų 2012 m. prognozė, remiantis 2012 m. I ir II ketvirčių duomenimis.

3. Antrasis restruktūrizavimo planas

(15) Po to, kai nebuvo įgyvendintas pirmajame restruktūrizavimo plane numatytas finansinis restruktūrizavimas, 2008 m. rugpjūčio mėn. Komisijai buvo pranešta apie antrąjį restruktūrizavimo planą. Iš esmės šiuo antruoju planu buvo siekiama įgyvendinti įmonės finansinį restruktūrizavimą. Jame buvo numatytos šios priemonės:

- a) Pramonės plėtros agentūros kapitalo injekcija – 4 965 800 PLN;
- b) Pramonės plėtros agentūros lengvatinė paskola (5 534 200 PLN), skirta daliai skolos Socialinio draudimo įstaigai sumokėti;

c) likusios dalies socialinio draudimo skolos Socialinio draudimo įstaigai mokėjimo atidėjimas (nominali vertė – 3 mln. PLN);

d) skolos vietos antstoliui nurašymas (101 606 PLN).

III. SPRENDIMAS PRADĖTI PROCEDŪRĄ

(16) Sprendime pradėti procedūrą buvo išreikšta abejonių dėl toliau nurodytų pagalbos priemonių, įtrauktų į pirmąjį restruktūrizavimo planą, suderinamumo su vidaus rinka:

a) skolos Dembicos miesto tarybai atidėjimas (skolos nominali vertė – 1 164 900 PLN);

b) skolos Dembicos mokesčių tarnybai nurašymas (914 522,15 PLN);

c) skolos Socialinio draudimo įstaigai atidėjimas (skolos nominali vertė – 1 364 600 PLN).

Komisija taip pat suabejojo dėl 2 lentelėje išvardytų priemonių priskyrimo *de minimis* pagalbos kategorijai.

(17) Be to, Komisija išreiškė abejonę dėl to, ar restruktūrizavimo plane buvo numatyti visi elementai, reikalingi „PZL Dębica“ gyvybingumui atkurti, ir ar 12 metų restruktūrizavimo laikotarpis nėra per ilgas atsižvelgiant į Bendrijos gaires dėl valstybės pagalbos sunkumų patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti ⁽³⁾.

(18) Atsižvelgdama į pagal pirmąjį planą suteiktą pagalbą (12 konstatuojamosios dalies a ir b punktai) ir į pagalbos teikimo tik vieną kartą principą (nustatytą Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumų patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti 3 straipsnio 3 dalyje), Komisija taip pat suabejojo įmonės tinkamumu gauti naująją restruktūrizavimo pagalbą (žr. 15 konstatuojamąją dalį).

(19) Sprendime pradėti procedūrą Komisija nurodė, kad jai nebuvo pateiktas joks teisiškai privalomas dokumentas (pagal kurį kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos nusprendė skirti pagalbą) dėl priemonių, kurias Lenkija apibūdino kaip pagalbą, skiriamą iki stojimo į ES (16 konstatuojamosios dalies a–c punktai).

(20) Komisija taip pat išreiškė abejonę dėl iki šiol įmonei suteiktos pagalbos tikrojo dydžio; ji suabejojo, ar 2006 m. suteiktą *de minimis* pagalbą galima laikyti būtent tokia pagalba, nes ji buvo skirta sunkumų patiriančiai įmonei, o tokia įmonė pagal 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1998/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai ⁽⁴⁾ 1 straipsnio 1 dalies h punktą nėra tinkama pagalbai gauti.

(21) Galiausiai Komisija suabejojo, ar priimtinos siūlomos kompensavimo priemonės, nes jos susijusios su įmonės ilgalaikio gyvybingumo atkūrimu ir dėl to negali būti laikomos kompensavimo priemonėmis. Komisija taip pat pabrėžė, kad Lenkija neįrodė, jog nutraukta veikla buvo pelninga.

IV. VALSTYBĖS NARĖS PASTABOS

(22) Šiame skyriuje pateiktos tik Lenkijos valdžios institucijų pastabos dėl priemonių, kurios nebuvo nutrauktos tyrimo laikotarpiu.

⁽³⁾ OL C 244, 2004 10 1, p. 2.

⁽⁴⁾ OL L 379, 2006 12 28, p. 5.

1. Restruktūrizavimo trukmė

(23) Restruktūrizavimo proceso trukmės klausimu Lenkijos valdžios institucijos pabrėžė, kad abu restruktūrizavimo planai turėtų būti vertinami kaip vienas planas, nes pirmasis planas žlugo ne dėl įmonės kaltės, o antruoju planu iš esmės buvo tęsiamas nebaigtas pirmajame plane numatytas finansinis restruktūrizavimas.

2. Pagalbos teikimo tik vieną kartą principas

(24) Lenkija nutraukė 15 konstatuojamosios dalies a ir b punktuose išvardytas pagalbos priemones, nes pagal sprendimą pradėti procedūrą šių priemonių vykdymas gali būti nesuderinamas su pagalbos teikimo tik vieną kartą principu. Lenkijos valdžios institucijos paaiškino, jog priemonės buvo nutrauktos dėl to, kad „PZL Dębica“ neteko didelės įmonės statuso. Kadangi įmonėje „PZL Dębica“ dirbo mažiau kaip 250 darbuotojų, jai negalėjo būti skiriamas Pramonės agentūros finansavimas, kurį gauna tik didelės įmonės. Tačiau skolos mokėjimo Socialinio draudimo įstaigai atidėjimas ir skolos antstoliui nurašymas nebuvo atšaukti. Toliau pateikti Lenkijos argumentai dėl šių priemonių.

3. Iki stojimo pažadėta pagalba

(25) Lenkija, siekdama pagrįsti savo teiginį, kad pagalba buvo skirta iki stojimo ir kad dėl to ji nevertintina kaip nauja pagalba, pateikė dokumentais pagrįstus įrodymus dėl trijų priemonių, kurios sprendime pradėti procedūrą buvo įvertintos kaip iki stojimo į ES pažadėta pagalba (šio sprendimo 16 konstatuojamosios dalies a–c punktai).

Skola Dembicos miesto tarybai

(26) Lenkija pateikė notaro patvirtintą dokumentą, kuriuo patvirtinama, kad skola Dembicos miesto tarybai buvo sumokėta 2004 m. gegužės 31 d. (perduodant jai nuosavybę). Dokumente nurodyta, kad sumokėta pagrindinė suma (1 116 788,60 PLN) ir palūkanos (592 669,80 PLN) ⁽⁵⁾.

(27) Lenkija taip pat paaiškino, jog ši priemonė nebuvo įtraukta į pirmąjį restruktūrizavimo planą todėl, kad „PZL Dębica“ prašymas skirti pagalbą, pateiktas Dembicos miesto tarybai, buvo atmetas.

Skola Mokesčių tarnybai

(28) 914 522,15 PLN skolos Mokesčių tarnybai klausimu Lenkija pateikė 2003 m. spalio 20 d. sprendimą dėl restruktūrizavimo sąlygų, pasirašytą Mokesčių tarnybos

⁽⁵⁾ Šios skolos, kuri susidarė 2001–2002 m., palūkanos atidėjimo laikotarpiu (2001–2004 m.) svyravo nuo 14 iki 31 %. Žr. 3 lentelę. Sprendime pradėti procedūrą nurodytą sumą (1 164 900 PLN) Lenkija pakoregavo (1 116 788,60 PLN).

vietos skyriaus vadovo. Pagal šį sprendimą turėjo būti nurašyta 636 729,85 PLN suma ir 277 822,30 PLN palūkanos.

- (29) Lenkija paaiškino, jog sprendime pradėti procedūrą pateiktas teiginys, kad ši pagalba buvo pažadėta iki stojimo, bet nebuvo suteikta, dėl tam tikrų priežasčių buvo klaidingas.
- (30) Pirma, Lenkija paaiškino, kad pagalbos skyrimo mechanizmas nustatytas 2002 m. rugpjūčio 30 d. įstatymu dėl viešosios teisės įpareigojimų dėl įmonių restruktūrizavimo⁽⁶⁾ (toliau – 2002 m. įstatymas). Pagal šį įstatymą sunkumų patiriančiai įmonei pateikus prašymą pagalbą skirianti institucija (pvz., Mokesčių tarnyba) gali priimti sprendimą dėl restruktūrizavimo sąlygų (toliau – restruktūrizavimo sprendimas). Šiuo sprendimu pagalbos prašytojui suteikiama teisė gauti pagalbą. Mokėjimas atliekamas ar nurašymas įvykdomas (atsižvelgiant į priemonę) remiantis įgyvendinimo sprendimu, kuriuo pagalbą skirianti institucija patvirtina, kad restruktūrizavimas įvykdytas (toliau – įgyvendinimo sprendimas). Remiantis Lenkijos valdžios institucijomis, šiuo įgyvendinimo sprendimu patvirtinama, kad pagalbos gavėjas: i) pateikė atnaujintą restruktūrizavimo programą ir informaciją apie įmonės finansinę padėtį, ii) sumokėjo restruktūrizavimo mokesčių ir iii) neturi naujų skolų pagalbą skiriančiai institucijai. Įgyvendinimo sprendimas yra tik administracinis dokumentas, kuriuo patvirtinama, kad restruktūrizavimo sprendimo sąlygos įvykdytos. Pagal 2002 m. įstatymą pagalbą skirianti institucija atitiktį restruktūrizavimo sąlygoms tikrina ne anksčiau kaip praėjus 15 mėnesių nuo restruktūrizavimo sprendimo įteikimo.
- (31) Antra, Lenkija Komisijai pranešė, kad Mokesčių tarnyba įgyvendinimo sprendimo dėl įmonės „PZL Dębica“ nepriėmė. Remiantis Lenkijos pateikta informacija, tai įvyko dėl kai kurių valdžios institucijų nežinojimo, kaip aiškinti valstybės pagalbos taisykles, kurios įsigaliojo 2004 m. gegužės 1 d. Dėl to kai kurios valdžios institucijos nusprendė palaukti, kol Komisija priims poziciją dėl šių priemonių. Lenkija pateikė atitinkamo Mokesčių tarnybos skyriaus vadovo deklaraciją, kuria patvirtinama, kad taip įvyko ir įmonės „PZL Dębica“ atveju.
- (32) Trečia, Lenkija nurodė, kad 2003 m. spalio 20 d. Mokesčių tarnybos sprendimu įmonei „PZL Dębica“ buvo suteikta teisė nurašyti skolą. Lenkija, siekdama pagrįsti savo teiginį, kad nustatant, ar atitinkamu dokumentu buvo suteikta teisė gauti pagalbą, reikia taikyti nacionalinę teisinę tvarką, nurodė 2008 m. lapkričio

6 d. Komisijos sprendimą dėl Gdynės laivų statyklos⁽⁷⁾. Lenkija taip pat nurodė pagalbos gavėjų teisėtus lūkesčius ir pabrėžė, kad dėl pagalbą skiriančios institucijos nesugebėjimo priimti įgyvendinimo sprendimą įmonė „PZL Dębica“ gali kreiptis į teismą. Šiuo klausimu Lenkija nurodė Aukščiausiojo Teismo ir Vyriausiojo administracinio teismo sprendimus, kuriais patvirtinta, kad restruktūrizavimo sprendimais valstybei nustatomas įpareigojimas ir kad įgyvendinimo sprendimai negali paveikti šio įpareigojimo, nes restruktūrizavimo sprendimai yra privalomieji, t. y. jie nepatenka į administracinės teisės taikymo sritį⁽⁸⁾.

- (33) Be to, Lenkija pateikė Mokesčių tarnybos vietos skyriaus vadovo deklaraciją, kurioje patvirtinama, jog įmonė „PZL Dębica“ įvykdė teisinius reikalavimus, būtinus įgyvendinimo sprendimui (nurodytam 30 konstatuojamojoje dalyje) priimti, tačiau pabrėžiama, kad Mokesčių tarnyba laukia Komisijos tyrimo rezultatų.
- (34) 16 konstatuojamosios dalies c punkte nurodyta priemonė nagrinėjama toliau pateiktoje 5 antraštinėje dalyje „Skolos Socialinio draudimo įstaigai atidėjimas“.

4. De minimis

- (35) Lenkijos valdžios institucijos Komisiją informavo, kad visos *de minimis* priemonės įmonei buvo pritaikytos 2006 m., kai galiojo 2001 m. sausio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 69/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo *de minimis* valstybės pagalbai⁽⁹⁾ (Reglamentas (EB) Nr. 1998/2006 įsigaliojo 2007 m. sausio 1 d.); pagal Reglamentą (EB) Nr. 69/2001 nebuvo draudžiama teikti *de minimis* pagalbos įmonėms, patiriančioms finansinių sunkumų.
- (36) Komentuodamos Komisijos abejones dėl skaičiavimo mechanizmo, Lenkijos valdžios institucijos paaiškino formulę, naudojamą pagalbos elementams, nurodytiems 2004 m. rugpjūčio 11 d. Lenkijos Vyriausybės reglamente, apskaičiuoti⁽¹⁰⁾. Šia formule atsižvelgiama į orientacinės normos ir normos, naudojamos delspinigiams skaičiuoti, skirtumą. Buvo pateiktas atnaujintas *de minimis* pagalbos elemento skaičiavimas (žr. 2 lentelę).

⁽⁷⁾ 2008 m. lapkričio 6 d. Komisijos sprendimas dėl valstybės pagalbos C 17/05 (ex N 194/05 ir PL 34/04), kurią Lenkija suteikė Gdynės laivų statyklai (OL L 33, 2010 2 4, p. 1).

⁽⁸⁾ 2005 m. vasario 22 d. Vyriausiojo administracinio teismo sprendimas byloje I FSK 630/05 ir 2007 m. kovo 12 d. Aukščiausiojo Teismo sprendimas byloje I UK 288/06.

⁽⁹⁾ OL L 10, 2001 1 13, p. 30.

⁽¹⁰⁾ 2004 m. rugpjūčio 11 d. Vyriausybės reglamentas dėl įvairios formos valstybės pagalbos vertės specialaus apskaičiavimo metodo (Lenkijos oficialusis leidinys Nr. 194, 1983 punktas).

⁽⁶⁾ Lenkijos oficialusis leidinys Nr. 155, 1287 punktas, su daliniais pakeitimais.

2 lentelė

De minimis pagalba. Lenkijos pateikti duomenys

Pagalbą skirianti institucija	Priemonės tipas ir sprendimo data		Trukmė	
Dembicos meras	2006 04 07 sprendimas dėl atidėjimo	264 186 PLN	84 dienos	35,00 PLN
Dembicos meras	2006 04 07 sprendimas dėl atidėjimo		14 dienų	52,84 PLN
Dembicos mokesčių tarnybos vadovas	2006 09 08 sprendimas dėl atidėjimo	614 520 PLN	7 dienos	6,06 PLN
Dembicos meras	2006 10 05 sprendimas dėl atidėjimo	20 772 PLN	-	20 772 PLN
Dembicos meras	2006 10 05 sprendimas dėl atidėjimo	83 704 PLN	72 dienos	7,75 PLN
IŠ VISO:				20 873,65

- (37) Lenkija Komisijai pranešė, kad tik Mokesčių tarnyba apsaugojo atidėjimą. Buvo apsaugota 100 % atidėjimo nominalios vertės. Lenkija taip pat pažymėjo, kad net prie normos pridėjus 600 bazinių punktų (tai atitinka 1997 m. Komisijos pranešimą dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo ⁽¹¹⁾) *de minimis* pagalbos vertė vis tiek būtų gerokai mažesnė nei ribinė vertė – 100 000 EUR.

5. Skolos socialinio draudimo įstaigai atidėjimas

- (38) Komentuodamos skolas, kurių sudarė socialinio draudimo įsipareigojimai ir kuri didėjo abiejuose restruktūrizavimo planuose, klausimą, Lenkijos valdžios institucijos pirmiausia paneigė, jog ši skola padidėjo dėl to, kad nepavyko pirmajame restruktūrizavimo plane numatytas finansinis restruktūrizavimas. Pagal šį planą skola Socialinio draudimo įstaigai turėjo būti grąžinta: i) sumokant 3 890 000 PLN (iš įmonių restruktūrizavimo fondo paskolos) ir ii) atidedant likusių 1 364 600 PLN mokėjimą. Kaip nurodyta pirmiau, šios skolos finansinis restruktūrizavimas nepavyko (žr. 13 konstatuojamąją dalį).
- (39) Be to, Lenkijos valdžios institucijos pažymėjo, kad Socialinio draudimo įstaiga nusprendė dalyvauti antrajame restruktūrizavimo plane, kuriame numatyta: i) 5,5 mln. PLN sumokėti iš paskolos, kurią suteiks Pramonės plėtros agentūra, ir ii) atidėti likusių 3 mln. PLN mokėjimą. Kaip nurodyta pirmiau (žr. 5 konstatuojamąją dalį), „PZL Dębica“ žadėtos paskolos negavo ir Lenkija atšaukė atitinkamą pranešimo dalį.
- (40) Lenkija Komisijai pranešė, kad dėl „PZL Dębica“ skolos Socialinio draudimo įstaigai, kaip ir visų kitų skolų valdžios institucijoms, susikaupė palūkanų, apskaičiuojamų pagal 1997 m. rugpjūčio 29 d. Lenkijos mokesčių kodekso 56 straipsnyje pateiktą formulę ⁽¹²⁾. Palūkanų norma lygi 200 % bazinės normos, kurią skelbia Lenkijos nacionalinis bankas, priskaičiuojant 2 % (200 bazinių punktų) (žr. toliau pateiktą 3 lentelę). Ši norma negali būti mažesnė kaip 8 %; šiuo atveju ji svyravo nuo 10 iki 46 %.

3 lentelė

Palūkanų normų pokyčiai 2000–2012 m.

Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis	Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis	Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis	Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis
41 %	nuo 1999 11 18 iki 2000 02 23	20 %	nuo 2002 09 26 iki 2002 10 23	13 %	nuo 2005 06 30 iki 2005 07 27	13 %	nuo 2008 12 24 iki 2009 01 28

⁽¹¹⁾ OL C 273, 1997 9 9, p. 3.

⁽¹²⁾ Lenkijos oficialusis leidinys Nr. 137, 926 punktą, su daliniais pakeitimais.

Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis	Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis	Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis	Palūkanų norma	Taikymo laikotarpis
43 %	nuo 2000 02 24 iki 2000 08 30	18 %	nuo 2002 10 24 iki 2002 11 27	12,5 %	nuo 2005 07 28 iki 2005 08 31	11,5 %	nuo 2009 01 28 iki 2009 02 26
46 %	nuo 2000 08 31 iki 2001 02 28	17,5 %	nuo 2002 11 28 iki 2003 01 29	12 %	nuo 2005 09 01 iki 2006 01 31	11 %	nuo 2009 02 26 iki 2009 03 26
44 %	nuo 2001 03 01 iki 2001 03 28	17 %	nuo 2003 01 30 iki 2003 02 26	11,5 %	nuo 2006 02 01 iki 2006 02 28	10,5 %	nuo 2009 03 26 iki 2009 06 25
42 %	nuo 2001 03 29 iki 2001 06 27	16 %	nuo 2003 02 27 iki 2003 03 26	11 %	nuo 2006 03 01 iki 2007 04 25	10 %	nuo 2009 06 25 iki 2010 11 09
39 %	nuo 2001 06 28 iki 2001 08 22	15,5 %	nuo 2003 03 27 iki 2003 04 24	11,5 %	nuo 2007 04 27 iki 2007 06 26	12 %	nuo 2010 11 09 iki 2011 01 20
37 %	nuo 2001 08 23 iki 2001 10 25	14,5 %	nuo 2003 04 25 iki 2003 05 28	12 %	nuo 2007 06 28 iki 2007 08 29	12,5 %	nuo 2011 01 20 iki 2011 04 06
34 %	nuo 2001 10 26 iki 2001 11 28	14 %	nuo 2003 05 29 iki 2003 06 25	12,5 %	nuo 2007 08 30 iki 2007 11 28	13 %	nuo 2011 04 06 iki 2011 05 12
31 %	nuo 2001 11 29 iki 2002 01 30	13,5 %	nuo 2003 06 26 iki 2004 06 30	13 %	nuo 2007 01 29 iki 2008 01 31	13,5 %	nuo 2011 05 12 iki 2011 06 09
27 %	nuo 2002 01 31 iki 2002 04 25	14,5 %	nuo 2004 07 01 iki 2004 07 28	13,5 %	nuo 2008 01 31 iki 2008 02 28	14 %	nuo 2011 06 09 iki 2012 05 10
25 %	nuo 2002 04 26 iki 2002 05 29	15 %	nuo 2004 07 29 iki 2004 08 25	14 %	nuo 2008 02 28 iki 2008 03 27	14,5 %	nuo 2012 05 10
24 %	nuo 2002 05 30 iki 2002 06 26	16 %	nuo 2004 08 26 iki 2005 03 30	14,5 %	nuo 2008 03 27 iki 2008 06 26		
23 %	nuo 2002 06 27 iki 2002 08 28	15 %	nuo 2005 03 31 iki 2005 04 27	15 %	nuo 2008 06 26 iki 2008 11 27		
21 %	nuo 2002 08 29 iki 2002 09 25	14 %	nuo 2005 04 28 iki 2005 06 29	14,5 %	nuo 2008 11 27 iki 2008 12 24		

- (41) Lenkija pateikė išsamias lenteles, kuriose nurodyti skolos Socialinio draudimo įstaigai pasikeitimai. 4 lentelėje pateikta iki 2012 m. rugpjūčio 31 d. įvykusių pasikeitimų apžvalga. Lenkija nurodė, kad, nepaisant skolos, kurios didžioji dalis susidarė 2000–2005 m., Socialinio draudimo įstaigai įmonė nuo 2000 m. iki 2012 m. rugpjūčio mėn. sumokėjo nemažą sumą einamųjų mokėjimų, t. y. daugiau kaip 16 mln. PLN.

4 lentelė

Skolos Socialinio draudimo įstaigai pasikeitimai

Socialinio draudimo įstaiga				
Metai, per kuriuos susidarė skola	Skolos dydis	Palūkanos, susikaupusios nuo atitinkamos sumos iki atidėjimo	Sumokėta skola (turto pardavimas, perėmimas, kita)	Einamieji mokėjimai
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Socialinio draudimo įstaiga				
Metai, per kuriuos susidarė skola	Skolos dydis	Palūkanos, susikaupusios nuo atitinkamos sumos iki atidėjimo	Sumokėta skola (turto pardavimas, perėmimas, kita)	Einamieji mokėjimai
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Iš viso 2012 08 15	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) Lenkijos valdžios institucijos taip pat pateikė informaciją apie kitas Socialinio draudimo įstaigos priemones, kurių ji ėmėsi siekdama apsaugoti ir susigrąžinti skolą.

a) Pirma, 2001–2007 m. Socialinio draudimo įstaiga turėjo įkeisto nekilnojamojo turto, kurio vertė padengė 100 % skolos vertės. Skolos sumai didėjant, prie įkeisto nekilnojamojo turto buvo pridėdama naujo turto.

b) Antra, nuo 2003 m. Socialinio draudimo įstaiga ėmėsi veiksmų skolai susigrąžinti – ji įvykdė įmonės turto kontroliuojamąjį pardavimą, perėmė „PZL Dębica“ sąskaitas ir gavo beveik 9 mln. PLN. Lenkija pateikė išsamią informaciją apie įmonės „PZL Dębica“ turto pardavimą, dėl kurio šios įmonės skola Socialinio draudimo įstaigai 2004–2008 m. sumažėjo maždaug 7 mln. PLN (žr. 5 lentelę). Lenkija paaiškino, kad „PZL Dębica“ ketino tęsti savo turto pardavimą, tačiau nuo 2009 m. dėl ekonomikos krizės ji ėmė neberasti pirkėjų, kurie galėtų mokėti rinkos kainą.

c) Trečia, Lenkija pateikė to laikotarpio įrodymus, kad 2006 m. Socialinio draudimo įstaiga svarstė galimybę įmonei „PZL Dębica“ iškelti bankroto bylą. Lenkija pateikė 2006 m. lapkričio 20 d. laišką, kuriame Socialinio draudimo įstaiga įmonei „PZL Dębica“ pranešė apie ketinimą jai iškelti bankroto bylą. Atsakydama į šį laišką, 2006 m. gruodžio 12 d. „PZL Dębica“ Socialinio draudimo įstaigai pateikė išsamią informaciją apie pirmąjį restruktūrizavimo planą, įmonės finansinę padėtį, perspektyvas ir, *inter alia*, nurodė, kad 2006 m. pirmą kartą tikisi pelno. „PZL Dębica“ Socialinio draudimo įstaigos paprašė nekelti bankroto bylos ir neperimti jokio kito jos turto, nes tai, įmonės nuomone, trukdys vykstančiam restruktūrizavimo procesui. 2007 m. sausio 16 d. atsakyme Socialinio draudimo įstaiga įmonei „PZL Dębica“ pranešė, kad ji nusprendė nekelti bankroto bylos, bet ketina toliau perimti ir pardavinėti įmonės turtą.

d) Galiausiai Lenkija paaiškino, kad 9 mln. PLN skolos sumą, kurią Socialinio draudimo įstaiga susigrąžino 2003–2012 m., sudarė ir įmonės sumokėtos įmokos, kurias buvo įmanoma sumokėti nuo 2006 m. pradėjus gauti pelno ir 2010 m. sulaukus privataus investuotojo kapitalo injekcijos.

5 lentelė

Įmonės „PZL Dębica“ turto pardavimas

Sklypo Nr.	Turto rūšis	Pardavimo data	Pardavimo kaina (PLN)
430/51 430/52 430/14	galvanizavimo linija	2004 02 17	[...] (*)
430/144	sklypas be infrastruktūros	2006 10 19	[...]
430/104	sklypas be infrastruktūros	2007 01 31	[...]
430/141	kompresorių pastatas	2007 07 05	[...]
430/44	sklypas su infrastruktūra	2007 11 15	[...]
430/10	pramoninės paskirties pastatas	2007 12 12	[...]
430/113	sklypas su infrastruktūra		
430/114	sklypas su infrastruktūra		
430/115	sklypas su infrastruktūra		
430/156	kelias		

Sklypo Nr.	Turto rūšis	Pardavimo data	Pardavimo kaina (PLN)
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	sklypas su infrastruktūra ir be jos, kelias	2008 01 16	[...]
430/162	sandėlis	2008 07 09	[...]
430/164 430/166	sklypai be infrastruktūros	2008 12 16	[...]
Iš viso:			7 171 500

(*) Konfidenciali informacija

(43) 2011 m. spalio mėn., atšaukus keletą priemonių, apie kurias pranešta, t. y. kapitalo injekciją ir lengvatinę paskolą, Lenkija Komisijai pranešė apie savo vertinimą, kad socialinio draudimo skolos atidėjimas (žr. 15 konstatuojamosios dalies c punktą – restruktūrizavimo plano, apie kurį pranešta, dalis) atitinka privataus kreditoriaus kriterijų ir dėl to nėra valstybės pagalba.

(44) Šiuo tikslu 2011 m. „PZL Dębica“ užsakė tyrimą, kurį atliko nepriklausoma įmonė „Consulting“, įsikūrusi Katowicuose. Tyrimo ataskaitoje buvo pateikta privataus kreditoriaus kriterijaus analizė, pagrįsta toliau nurodytų dviejų scenarijų palyginimu:

a) 1 galimybė. Visų Socialinio draudimo įstaigos finansinių reikalavimų vykdymas. Tyrimo duomenimis, šis veiksmas įmonę „PZL Dębica“ įpareigojęs kreiptis dėl bankroto bylos iškėlimo. Pagal šį scenarijų Socialinio draudimo įstaiga per 3–4 metus susigrąžintų 60–70 % skolos.

b) 2 galimybė. Skolos Socialinio draudimo įstaigai sprendimas atidedant visos skolos grąžinimą. Pagal šį scenarijų visa skolos suma ir 1,6 mln. PLN atidėjimo mokestis Socialinio draudimo fondui būtų sumokėti 96 mėnesiais. Be to, Socialinio draudimo įstaiga per metus gautų 2 mln. PLN einamųjų mokėjimų, kuriuos sumokėti būtų įmanoma dėl to, kad įmonė toliau vykdytų veiklą.

(45) 2012 m. rugpjūčio mėn. Lenkija Komisijai pranešė, kad 2012 m. kovo 1 d. „PZL Dębica“ ir Socialinio draudimo įstaiga, remdamosi privataus kreditoriaus kriterijumi, sudarė sutartį dėl skolos atidėjimo. Lenkija paaiškino, kad Socialinio draudimo įstaiga abiejų variantų pranašumus vertino atsižvelgdama į siekį kuo efektyviau susigrąžinti skolą. Sutartyje nustatyta tą dieną buvusi skolos suma [7-13 mln.] PLN, kurią sudarė skola [3,5-6,5 mln.] PLN ir palūkanos [3,5-6,5 mln.] PLN. Į šią sumą įskaičiuotas atidėjimo mokestis [1-1,7 mln.] PLN. Atidėjimo sutartyje numatyta skolą sumokėti 96 mėnesiais mokė-

jimais; 9 įmokos jau sumokėtos. Lenkija pateikė Socialinio draudimo įstaigos galimybių 2012 m. palyginimą (6 lentelė).

6 lentelė

Įmonės „PZL Dębica“ skolos Socialinio draudimo įstaigai grąžinimo galimybių palyginimas (PLN)

	1 galimybė. Atidėjimas	2 galimybė. Likvidavimas
Grąžintos skolos dalis	[7-13 mln.]	[4-8 mln.]
(pagrindinė suma ir palūkanos)	100 %	nuo 60 iki 70 %
Papildomos sumos	[1-1,7 mln.] atidėjimo mokestis	Jokių palūkanų nuo likvidavimo dienos
Einamieji mokėjimai iki visiškai skolos grąžinimo	15,2 milijono	2,9 milijono
Visa gauta suma	[23,2 - 29,9 mln.]	[6,9 - 10,9 mln.]
Grąžinimo data	iki 2020 m. Įmanoma skolą susigrąžinti anksčiau, jei iki 2020 m. pavyks rinkos kaina parduoti papildomą įkeistą turtą	po 2016 m.

(46) Lenkija pabrėžė, kad Socialinio draudimo įstaiga vis dar valdo įkeistą įmonės turtą, kurio bendra vertė – 6 243 002,55 PLN. Pagal sutartį pardavus bet kokį įkeistą turtą atidėta suma automatiškai sumažėja; taigi visa skola gali būti sumokėta greičiau nei per numatytus 96 mėnesius.

6. Skola antstoliui

(47) Lenkija Komisijai patvirtino, kad antrajame restruktūrizavimo plane nurodyta skola vietos antstoliui buvo grąžinta 2012 m. rugpjūčio 14 d. Ją sudarė 61 104,97 PLN dydžio skola, kuri susidarė 1999–2001 m., ir iki tol laiko susikaupusios 103 566,29 PLN dydžio palūkanos.

V. VERTINIMAS

(48) Pagal Sutarties 107 straipsnio 1 dalį valstybės pagalba yra valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, kai ji daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai.

(49) Sutarties 107 straipsnio 1 dalyje nurodytos sąlygos taikomos visos kartu, todėl tam, kad priemonė būtų priskirta valstybės pagalbai, turi būti įvykdytos visos sąlygos.

(50) Remdamasi sprendimu pradėti procedūrą, Komisija vertina šias priemones:

a) atšauktas priemonės;

b) iki stojimo patvirtintas priemonės;

c) įmonės „PZL Dębica“ sumokėtas skolas;

d) priemonės, patvirtintos po Lenkijos įstojimo į ES:

i) de minimis pagalbą;

ii) skolos Socialinio draudimo įstaigai atidėjimą.

1. Atšauktos priemonės

(51) Pagal 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999, nustatančio išsamias EB Sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles⁽¹³⁾, 8 straipsnį valstybė narė gali atšaukti pranešimą prasidėjus oficialiam tyrimui, jei tai padaroma prieš Komisijai priimant sprendimą dėl pagalbos, apie kurią pranešta, pobūdį; tokiu atveju procedūra nutraukiama.

(52) Lenkijos valdžios institucijos atšaukė dvi antrajame restruktūrizavimo plane numatytas priemones: kapitalo injekciją ir lengvatinę paskolą, kurių bendra suma – 10,5 mln. PLN (žr. 15 konstatuojamosios dalies a ir b punktus). Taigi, remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 8 straipsniu, Komisija turi nutraukti šių priemonių tyrimą.

2. Iki stojimo patvirtintos priemonės

(53) Komisija negali tirti pagalbos priemonių, kurios buvo patvirtintos iki Lenkijos įstojimo į ES ir po jo nėra taikytos – nei pagal Sutarties 108 straipsnyje nustatytas procedūras, nei pagal tarpinio mechanizmo procedūrą. Šiuo mechanizmu Komisija neįpareigojama ir neįgaliojama svarstyti pagalbos priemonių, kurios nėra taikytos po stojimo.

(54) Lenkijos suteikta pagalba laikoma pagalba, suteikta prieš stojimą, jei kompetentinga institucija teisiškai privalomą nutarimą skirti pagalbą priėmė iki 2004 m. gegužės 1 d. Individuali pagalba po stojimo netaikytina, jei pagalbos suteikimo metu buvo žinomas tikslus ekonominis valstybės poveikis.

(55) Kita vertus, jei priemonės buvo patvirtintos po stojimo, jos vertintinos kaip nauja pagalba ir Komisija vertina jų atitikimą pagal Sutarties 108 straipsnyje nustatytą procedūrą.

(56) Lenkija teigia, kad, kartu su dviem priemonėmis, kurios sprendime pradėti procedūrą nurodytos kaip priemonės, patvirtintos iki stojimo (žr. 12 konstatuojamosios dalies a ir b punktus), priemone iki stojimo turėtų būti laikomas ir 2003 m. Mokesčių tarnybos vietos skyriaus sprendimas nurašyti 914 522,15 PLN skolą.

Dembicos mokesčių tarnybos įvykdytas skolos nurašymas

(57) Reaguodama į Komisijos sprendime pradėti procedūrą pareikštą susirūpinimą dėl to, kad nebuvo pateiktas joks pagalbos skyrimo dokumentas, Lenkija pateikė 2003 m. spalio 20 d. pagalbos skyrimo dokumentą ir paaiškino pagalbos skyrimo mechanizmą pagal 2002 m. įstatymą (žr. 30 konstatuojamąją dalį).

(58) Lenkijos valdžios institucijos Komisijai pateikė Lenkijos teisės aktų analizę, rodančią, kad 2003 m. restruktūrizavimo sprendimas yra teisiškai privalomas dokumentas, kuriuo remdamasi Mokesčių tarnyba privalo nurašyti mokesčių nepriemokas. Prie restruktūrizavimo sprendimo buvo pridėta informacija apie tam tikras objektyviai patikrinamas sąlygas (žr. 28 konstatuojamąją dalį). Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad „PZL Dębica“ atitinka šias sąlygas. Neturėdama jokios priešingos informacijos, Komisija mano, kad skolos nurašymas buvo patvirtintas iki Lenkijos įstojimo į ES.

3. Įmonės „PZL Dębica“ sumokėtos skolos

(59) Tyrimo laikotarpiu Lenkija Komisiją informavo, kad „PZL Dębica“ sumokėjo šias skolas:

a) skolą Dembicos miesto tarybai, kurios nominali vertė – 1 116 788,60 PLN, ir palūkanas – 592 669,80 PLN; skola sumokėta 2004 m. gegužės 31 d.;

b) skolą vietos antstoliui, kurios nominali vertė – 61 104,97 PLN, ir palūkanas – 103 566,29 PLN; skola sumokėta 2012 m. rugpjūčio 14 d.

(60) Lenkija pateikė informaciją, patvirtinančią, kad šios skolos sumokėtos.

Skola Dembicos miesto tarybai sumokėta 2004 m. gegužės 31 d.

(61) Lenkija Komisijai pranešė, kad per restruktūrizavimo derybas su valstybės kreditoriais, po kurių 2003 m. spalio

⁽¹³⁾ OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

mėn. buvo atnaujintas pirmasis restruktūrizavimo planas, „PZL Dębica“ paprašė Dembicos miesto tarybos į restruktūrizavimo planą įtraukti 1 116 788,60 PLN sumą, kurią ji buvo skolinga miesto tarybai. Dembicos miesto taryba atsakė tai padaryti ir 2004 m. gegužės 31 d., praėjus mėnesiui nuo Lenkijos įstojimo į Europos Sąjungą, įmonė sumokėjo skolą.

- (62) Komisija atkreipia dėmesį, kad skolai buvo taikomos didelės sudėtinės palūkanos – nuo 44 iki 13,5 % (žr. 3 lentelę). Susikaupusias palūkanas, kurių suma – 592 669,80 PLN, įmonė „PZL Dębica“ sumokėjo 2004 m. gegužės 31 d.
- (63) Susigrąžinama dalis, kurią Komisija būtų taikiusi pagalbai, kurią Lenkija neteisėtai suteikė įmonei nuo 2004 m. gegužės 1 iki gegužės 31 d., buvo 7,62 %⁽¹⁴⁾. Tai daug mažesnė dalis nei palūkanų norma, kurią skolai taikė Lenkija.
- (64) Remdamasi tuo, kad visa skola buvo sumokėta ir kad nuo 2004 m. gegužės 1 iki gegužės 31 d. taikyta 13,5 % palūkanų norma daug didesnė nei Komisijos taikoma susigrąžinama dalis (7,62 %), Komisija padarė išvadą, jog susigrąžinimas įvykdytas laikantis Komisijos pranešimo dėl veiksmingo Komisijos sprendimų, kuriais valstybėms narėms nurodoma susigrąžinti neteisėtą ir nesuderinamą valstybės pagalbą, įgyvendinimo⁽¹⁵⁾ (toliau – pranešimas dėl susigrąžinimo) nuostatų. Sumokėtos palūkanos didesnės nei palūkanos, kurios būtų buvusios sumokėtos priėmus neigiamą sprendimą, pastarąsias palūkanas skaičiuojant pagal 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 794/2004, įgyvendinantį Tarybos reglamentą (EB) Nr. 659/1999, nustatantį išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles⁽¹⁶⁾. Todėl Komisija paprasčiausiai užregistruoja skolos sumokėjimo faktą; tai neturi įtakos šios priemonės vertinimui ateityje pagalbos teikimo tik vieną kartą principo požiūriu.

Skola vietos antstoliui sumokėta 2012 m. rugpjūčio 14 d.

- (65) Komisija pažymėjo, kad 2007 m. vietos antstolis nusprendė nurašyti skolą, todėl ji įtraukta į antrąjį restruktūrizavimo planą. Apie restruktūrizavimo planą pranešta Komisijai.
- (66) Komisija atkreipia dėmesį, kad skolai buvo taikomos sudėtinės palūkanos – nuo 46 iki 10 % (žr. 3 lentelę). Bendra palūkanų suma, kurią 2012 m. rugpjūčio 14 d. sumokėjo „PZL Dębica“, buvo 103 566,29 PLN; ji beveik dvigubai didesnė nei pradinė skolos suma – 61 104,97 PLN.

- (67) Komisija mano, kad nuo 1999 m. (kai susidarė pirmoji skolos dalis) iki 2012 m. (kai skola buvo sumokėta) *de facto* buvo taikomas atidėjimas ir kad tuo antstolis sunkumų patiriančiai įmonei suteikė pranašumo, sumažindamas su įprasta įmonės veikla susijusį krūvį – skolų valdžios institucijoms mokėjimą.

- (68) Susigrąžinama dalis, kurią iki skolos sumokėjimo Komisija būtų taikiusi pagalbai, kuri buvo neteisėtai skirta Lenkijos įmonei po Lenkijos įstojimo į ES, svyravo nuo 5,26 iki 7,62 %⁽¹⁷⁾. Tai daug mažesnė dalis nei palūkanų norma, kurią skolai taikė Lenkija.

- (69) Remdamasi tuo, kad buvo sumokėta visa skola ir kad nuo 2004 m. gegužės 1 d. iki 2012 m. rugpjūčio 14 d. įmonei „PZL Dębica“ buvo taikoma 10–16 % palūkanų norma, kuri buvo daug didesnė nei Komisijos taikoma susigrąžinama dalis (5,26–7,62 %), Komisija daro išvadą, jog, nevertinant pagalbos teisėtumo, susigrąžinimas įvykdytas laikantis Komisijos pranešimo dėl susigrąžinimo nuostatų. Sumokėta palūkanų suma viršija sumą, kuri būtų buvusi sumokėta pagal Reglamentą (EB) Nr. 794/2004.

4. Priemonės, patvirtintos po lenkijos įstojimo į es

4.1. De minimis

- (70) Lenkija Komisiją informavo apie penkias priemones, kurių bendra vertė – 20 873,65 PLN ir kurios, Lenkijos nuomone, turėtų būti vertinamos kaip *de minimis* pagalba (žr. 2 lentelę). Šios priemonės patenka į Reglamento (EB) Nr. 69/2001 taikymo sritį.
- (71) Komisija pripažįsta, jog Reglamente (EB) Nr. 69/2001, kuriuo leidžiama skirti iki 100 000 EUR (apytikriai 400 000 PLN), aiškiai nenurodoma, kad pagalba neskiriama sunkumų patiriančioms įmonėms. Nepaisant to, šiame reglamente aiškiai nustatyta, kad paskola, kuri gali būti prilyginta atidėjimams, turi būti užtikrinama pakankamomis garantijomis ir neturi sukelti nepagrįstai didelės rizikos (6 konstatuojamoji dalis). Komisija mano, kad ši reikalavimą atitinka tik 2006 m. rugsėjo 8 d. Mokesčių tarnybos nustatytas atidėjimas.
- (72) Pirma, Komisija mano, jog Lenkija nepateikė pakankamai informacijos, kad būtų galima patikrinti *de minimis* pagalbos apskaičiavimo mechanizmą ir pagalbos sumą, kurią Lenkija 2 lentelėje pateikė prie kategorijos „pagalbos suma“. Kalbant konkrečiau, nebuvo pateikta

⁽¹⁴⁾ Informacijos apie taikytinas susigrąžinamas dalis žr. http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html.

⁽¹⁵⁾ OL C 272, 2007 11 15, p. 4.

⁽¹⁶⁾ OL L 140, 2004 4 30, p. 1; ypač žr. 9 ir 11 straipsnius.

⁽¹⁷⁾ Žr. 14 išnašą.

išsami informacija apie taikytas orientacines normas ir normas, naudotas delpinigiams skaičiuoti; tai būtų suteikę galimybę patikrinti skaičiavimus pagal Lenkijos taikytą formulę (žr. 36 konstatuojamąją dalį). Todėl Komisija mano, kad 2006 m. balandžio 7 d., liepos 28 d. ir spalio 5 d. Dembicos mero suteiktų trijų atidėjimų, kurie nebuvo apsaugoti, nominalią sumą reikia įvertinti *de minimis* pagalbos vertinimo tikslais. Dviem Dembicos mero suteiktais atidėjimais atidėta bendra 264 186 PLN suma. Kadangi sprendimai susiję su vienu dalyku, ši suma vertinama tik vieną kartą.

pranešime dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo ⁽¹⁸⁾. Šiuo atveju pagalbos suma yra 1 126 PLN.

(73) Kalbant apie 7 dienų atidėjimą, kurį 2006 m. rugsėjo 8 d. suteikė Mokesčių tarnyba ir kuriam buvo suteikta apsauga (buvo padengta 100 % atidėtos sumos – 641 550 PLN), Komisija apskaičiavo pagalbos elementą, prie taikomos orientacinės normos (5,56 %) pridėdama 400 bazinių punktų, kaip numatyta 1997 m. Komisijos

(74) 2006 m. spalio 5 d. Dembicos mero sprendimas nurašyti skolą prilyginamas piniginei dotacijai, todėl skaičiuojama visa nurašyta suma.

(75) Atsižvelgiant į pirmiau pateiktą informaciją, bendra pagalbos suma yra 369 788 PLN (apytikriai 93 437 EUR ⁽¹⁹⁾) (žr. 7 lentelę). Kadangi bendra suma mažesnė nei 100 000 EUR, šios priemonės patenka į Reglamento (EB) Nr. 69/2001 taikymo sritį. Lenkija patvirtino, kad „PZL Dębica“ negavo jokios kitos *de minimis* pagalbos.

7 lentelė

De minimis pagalba

Pagalbą skirianti institucija	Priemonės tipas ir sprendimo data	Nominali suma	Trukmė	Pagalbos suma
Dembicos meras	Sprendimas dėl atidėjimo (2006 04 07)	264 186 PLN	84 dienos	264 186 PLN
Dembicos meras	Sprendimas dėl atidėjimo (2006 07 28)	66 604 EUR	14 dienų	66 604 EUR
Dembicos mokesčių tarnybos vadovas	Sprendimas dėl atidėjimo (2006 09 08)	614 520 PLN 154 236 EUR	7 dienos	1 126 PLN 282 EUR
Dembicos meras	Sprendimas dėl nurašymo (2006 10 05)	20 772 PLN 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
Dembicos meras	Sprendimas dėl atidėjimo (2006 10 05)	83 704 PLN 21 272 EUR	72 dienos	83 704 PLN 21 272 EUR
IŠ VISO				369 788 PLN 93 437 EUR

4.2. Skolos Socialinio draudimo įstaigai atidėjimas

(76) Sutarties 107 straipsnio 1 dalis taikoma įvairaus pobūdžio intervencijai, kuri mažina įprastas bendrovės išlaidas ir kuri, nors ir nėra subsidija griežta prasme, yra panašaus pobūdžio ir daro tokią pat poveikį. Teismų praktikoje visuotinai pripažįstama, kad toks valstybės institucijos, atsakingos už socialinių įmokų surinkimą, elgesys, kai ji toleruoja vėlavimą mokėti šias įmokas, finansinių sunkumų turinčiai bendrovei, kuriai tokia elgsena yra naudinga, suteikia nemažų komercinių pranašumų, nes sumažina našta, susijusią su įprastu socialinio draudimo sistemos taikymu; palūkanos ir priemokos, taikomos delpinigiams, negali visiškai pašalinti šių pranašumų ⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ OL C 273, 1997 9 9, p. 3.

⁽¹⁹⁾ Valiutos konvertavimo tikslais Komisija naudojo sprendimo skirti pagalbą priėmimo dieną Lenkijos nacionalinio banko nustatytą valiutos kursą. Žr. <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.ascx>.

⁽²⁰⁾ Bylos C-256/97 DMT, Rink. 1999, p. I-3913, 30 punktas; bylos T-36/99 *Lenzing prieš Komisiją*, Rink. 2004, p. II-3597, 137 punktas.

- (77) Šiuo atveju Socialinio draudimo įstaiga įmonei „PZL Dębica“ 2000 m. gegužės mėn. leido sukaupti nemažą skolą. Bendros skolos sumos pasikeitimai, įskaitant palūkanas, pateikti 4 lentelėje.
- (78) Komisija pateikia preliminarią pastabą, kad valstybės pagalba įmonei „PZL Dębica“ buvo suteikta dėl nesugebėjimo išieškoti „PZL Dębica“ skolos Socialinio draudimo įstaigai ⁽²¹⁾.
- (79) Lenkija ginčija, kad Socialinio draudimo įstaigos suteiktas skolos atidėjimas nėra valstybės pagalba, nes Socialinio draudimo įstaiga, 2012 m. kovo mėn. sutikdama atidėti visą skolą, kuri pagal mokėjimo planą jai turėjo būti sumokėta 96 mokėjimais, veikė kaip privatus kreditorius. Lenkija pateikė 2011 m. spalio mėn. atliktą privataus kreditoriaus kriterijaus analizę, kuri, jos nuomone, patvirtina, kad Socialinio draudimo įstaigai naudingiau atidėti savo reikalavimus įmonei „PZL Dębica“, o ne juos įgyvendinti. Lenkija taip pat teigia, kad Socialinio draudimo įstaiga, kuri dalyvavo abiejuose restruktūrizavimo planuose, visada turėjo pakankamai informacijos apie įmonės „PZL Dębica“ finansinę padėtį bei perspektyvas ir kad ji visada veikė gerai žinodama įmonės padėtį. Galiausiai Lenkija nurodė tam tikrus Socialinio draudimo įstaigos veiksmus, kuriais buvo siekiama apsaugoti skolą ir užtikrinti jos mokėjimą. Lenkijos nuomone, tai patvirtina, kad Socialinio draudimo įstaiga veikė kaip privatus kreditorius ir siekė susigrąžinti skolą.
- (80) Pagal teismų praktiką sąlygos, kurias turi atitikti priemonė, kad būtų laikoma „pagalba“ pagal Sutarties 107 straipsnį, nėra įvykdomos, jei valstybinė įmonė, kuriai skirta priemonė, aplinkybėmis, atitinkančiomis įprastas rinkos sąlygas, galėjo gauti tą pačią naudą kaip ir ta, kuri jai suteikiama valstybės ištekliais. Valstybinių įmonių atveju šis vertinimas vykdomas iš esmės taikant privataus investuotojo kriterijų (šiuo atveju – privataus kreditoriaus kriterijų) ⁽²²⁾. Jei vykstant administracinei procedūrai valstybė narė nurodo minėtą kriterijų, esant abejonių, ji privalo nedviprasmiškai ir remdamasi objektyvia bei patikrinama informacija įrodyti, kad atitinkama priemonė iš tikrųjų atitinka kriterijų ⁽²³⁾. Kad nustatytų, ar buvo suteiktas pranašumas, kurį galima laikyti valstybės pagalba pagal Sutarties 107 straipsnio 1 dalį, Lenkija turi pateikti įrodymus, patvirtinančius, jog valdžios institucijos veikė kaip hipotetinis privatus kreditorius, kuris netoleruotų nemokėjimo ir imtųsi efektyvių veiksmų skolai susigrąžinti, net jei dėl to reikėtų pradėti bankroto procedūrą.
- (81) Hipotetinis privatus kreditorius atidžiai stebėtų skolininko ekonominę padėtį; restruktūrizavimo plano nebuvimas ir prastos perspektyvos paspartintų skolos susigrąžinimo procedūrą.
- (82) Galima daryti išvadą, kad, siekiant nustatyti, ar valdžios institucijos nesuteikė valstybės pagalbos, reikia išitikinti, ar šiuo atveju Socialinio draudimo įstaiga siekė susigrąžinti visą skolos sumą nepatirdama finansinių nuostolių ir ar sprendimu nekelti bankroto bylos Socialinio draudimo įstaiga siekė kuo efektyviau susigrąžinti skolą, kaip elgtųsi privatus kreditorius ⁽²⁴⁾.
- (83) Komisija išanalizuos Lenkijos pateiktą ataskaitą dėl 2012 m. sprendimo pasirašyti atidėjimo sutartį. Tačiau Komisija pažymi, kad Socialinio draudimo įstaiga ne vienerius metus leido skolai didėti. Lenkijos pateikta informacija iš tikrųjų susijusi su laikotarpiu nuo pirmojo restruktūrizavimo plano pabaigos (ar ankstesnio momento) iki tyrimo užsakymo siekiant sudaryti atidėjimo sutartį (2011 m. spalio mėn.). Kalbant apie 2008 m. pranešimą apie antrąjį restruktūrizavimo planą, įmonė aktyviai nesiekė sudaryti sutarties su kreditoriais. Todėl Komisija turi patikrinti, ar Socialinio draudimo įstaigos veiksmai nuo pirmojo restruktūrizavimo laikotarpio pabaigos iki atidėjimo sutarties pasirašymo atitinka privataus kreditoriaus kriterijų.
- (84) Tolesnėse konstatuojamosiose dalyse Komisija nagrinės: i) Socialinio draudimo įstaigos dalyvavimą pirmajame restruktūrizavimo plane, ii) dalies skolos Socialinio draudimo įstaigai grąžinimą 2007–2012 m., po pirmojo restruktūrizavimo plano žlugimo, ir iii) 2012 m. kovo 1 d. atidėjimo sutartį. Pirmąjį restruktūrizavimo planą nacionalinė kompetentinga institucija patvirtino iki Lenkijos įstojimo į ES, taigi šis planas patenka į laikotarpį iki stojimo. Siekiant padaryti išvadą dėl Socialinio draudimo įstaigos veiksmų, svarbiausias ii ir iii punktų vertinimas. Vis dėlto Komisijos vertinime vėl bus nagrinėjama įmonės „PZL Dębica“ padėtis po pirmojo restruktūrizavimo plano, nes tai labai svarbu siekiant suprasti įvykių raidą.

⁽²¹⁾ Cf. C-342/96 *Tubacex*, Rink. 1999, p. I-2459, 46 punktas, C-256/97 *DMT*, Rink. 1999, p. I-3913, 21 punktas, C-480/98 *Magefesa*, Rink. 2000, p. I-8717, T-152/99 *HÁMSA*, Rink. 2002, p. II-3049, 167 punktas.

⁽²²⁾ 2012 6 5 sprendimas byloje C-124/10, *Électricité de France prieš Komisiją*, nepaskelbta, 78 punktas (žr. bylos C-303/88 *Italija prieš Komisiją*, Rink. 1991, p. I-1433, 20 punktą; bylos C-482/99 *Prancūzija prieš Komisiją*, Rink. 2002, p. I-4397, 68–70 punktus; bylos *Comitato „Venezia vuole vivere“ ir kiti prieš Komisiją*, nepaskelbta, 91 punktą ir cituotą teismų praktiką).

⁽²³⁾ 2012 6 5 sprendimas byloje C-124/10, *Électricité de France prieš Komisiją*, nepaskelbta.

⁽²⁴⁾ Bylos C-256/97, *DMT*, Rink. 1999, p. I-3913, 30 punktas.

Socialinio draudimo įstaigos dalyvavimas pirmajame restruktūrizavimo plane

- (85) Kaip minėta pirmiau, Socialinio draudimo įstaiga nusprendė dalyvauti pirmajame restruktūrizavimo plane, kuris buvo parengtas ir patvirtintas 2002 m., t. y. iki Lenkijos įstojimo į ES. Šiame plane buvo numatytas skolos Socialinio draudimo įstaigai restruktūrizavimas. Pagal šį restruktūrizavimo planą Socialinio draudimo įstaiga sutiko atidėti 1 364 600 PLN skolos, o didesnioji dalis – 3 890 000 PLN – turėjo būti gražinta gavus Įmonių restruktūrizavimo fondo paskolą. Kaip paaiškinta pirmiau, „PZL Dębica“ negavo šio fondo finansavimo (13 konstatuojamoji dalis). Dėl to Socialinio draudimo fondas nusprendė neatidėti likusios skolos dalies mokėjimo ir pareiškė ketinantis kreiptis į teismą su reikalavimu, kad įmonei būtų paskelbtas bankrotas.
- (86) Komisija pabrėžia, kad, nepaisant finansinio restruktūrizavimo žlugimo ir pirmojo restruktūrizavimo laikotarpio pabaigoje atsiradusių uždelstų įsiskolinimų, įmonė „PZL Dębica“ 2006 m. sugebėjo gauti nedidelį pelną (žr. 1 lentelę). Tai patvirtina, kad įmonės organizacinis ir technologinis restruktūrizavimas davė rezultatų.
- (87) Be to, nuo 2001 m. iki dabar Socialinio draudimo įstaiga nustatė tam tikro „PZL Dębica“ turto apsaugą, kad padengtų didėjančią skolą. 2007 m. įkeisto turto vertė pasiekė 11,6 mln. PLN ir padengė 100 % skolos.
- (88) Galiausiai Komisija pažymi, kad 2003 m. Socialinio draudimo įstaiga pradėjo susigrąžinti skolą pardavinėdama įmonės „PZL Dębica“ turtą (kaip parodyta 5 lentelėje). Tačiau Socialinio draudimo įstaiga nusprendė nevykdyti skubaus turto išpardavimo, kuris paprastai būna mažiau pelningas nei įprastinis pardavimas. Iš tikrųjų, atsižvelgiant į pramoninio turto paklausos sumažėjimą dėl ekonominės padėties, ši priemonė būtų tik pabloginusi padėtį. Vietoj to Socialinio draudimo įstaiga sutiko, kad būtų vykdomas įmonės organizuojamas kontroliuojamasis pardavimas. Socialinio draudimo įstaiga turėjo pritari ti trečiosios šalies pasiūlymui pirkti, o šio pardavimo grynasis pelnas buvo pervestas Socialinio draudimo įstaigai. Lenkijos pateikti įrodymai leidžia daryti išvadą, kad, nors įmonė „PZL Dębica“ turtą pardavė už rinkos kainą, pardavimo procesas buvo lėtesnis nei skubus išpardavimas. 2004–2006 m. Socialinio draudimo fondas, vykdydamas kontroliuojamąjį įmonės „PZL Dębica“ turto pardavimą, susigrąžino apie 1,6 mln. PLN skolos.

Skolos Socialinio draudimo fondui gražinimas 2007–2012 m.

- (89) Dėl pirmajame restruktūrizavimo plane numatyto finansinio restruktūrizavimo žlugimo ir didėjančios „PZL Dębica“ skolos Socialinio draudimo įstaiga 2006 m. rimtai svarstė bankroto scenarijų. Kaip paaiškinta pirmiau, 2006 m. lapkričio 20 d. Socialinio draudimo

fondas pranešė apie savo ketinimą įmonei „PZL Dębica“ išskelti bankroto bylą. Po to, kai 2006 m. gruodžio 12 d. įmonė „PZL Dębica“ Socialinio draudimo įstaigai pateikė informaciją, šis ketinimas nebuvo įvykdytas. Komisija vertino, ar nuo 2007 m. (kai baigėsi pirmasis restruktūrizavimo laikotarpis) iki 2012 m. (kai buvo sudaryta atidėjimo sutartis) Socialinio draudimo įstaiga veikė kaip hipotetinis privatus kreditorius.

- (90) Komisija pirmiausia vertino informaciją, kurią įmonė „PZL Dębica“ 2006 m. gruodžio 12 d. pateikė Socialinio draudimo įstaigai. Įmonė pateikė išsamią savo ekonominės ir finansinės padėties analizę ir informaciją apie perspektyvas. Komisija pabrėžia, kad hipotetiniam privatumo kreditoriui vertinant skolininko padėtį ir nustatant veiksmus, kuriais siekiama kuo efektyviau susigrąžinti skolą, būtų svarbūs toliau nurodyti įmonės informacijos, pateiktos Socialinio draudimo įstaigai, aspektai; taigi kreditorius juos turėtų įvertinti:
- įmonės pardavimo augimas ir gamybos sąnaudų mažėjimas, kurie buvo pasiekti dėl to, kad įmonė „PZL Dębica“ taikė pirmajame restruktūrizavimo plane numatytas restruktūrizavimo priemones;
 - 2006 m. prognozuojamas pelnas ir paaiškinimas, kad skolos padidėjimo ir įmonės „PZL Dębica“ negalėjimo jos sumokėti greičiau priežastis yra nesugebėjimas gauti pelno iki 2006 m.;
 - ateinančių metų teigiamų pajamų tendencijų prognozė; padidėjusios pajamos leistų nuolat mokėti skolą ir užtikrintų, kad nesusidarytų nauja skola;
 - įmonės veiksmai rinkodaros ir inovacijų srityse, taip pat naujos rinkos, kuriose pagal naują rinkodaros strategiją įmonė pradėjo pardavinėti savo produktus (anglies ir vario kasyba ir naujos sutartys su partneriais Ukrainoje ir Kinijoje);
 - kitų didelių skolų kitoms valdžios įstaigoms ar privatiems kreditoriams nebuvimas;
 - įmonės įsipareigojimas laiku mokėti esamas ir būsimas socialines įmokas.

- (91) Komisija pažymi, jog, remiantis išsamia informacija, kuri rodo, kad įmonės „PZL Dębica“ rodikliai auga ir kad Socialinio draudimo įstaiga gauna realių pajamų, pagrįsta manyti, jog didesnę dalį skolos galima gražinti leidžiant įmonei toliau vykdyti veiklą, o ne ją likviduojant. Nepaisant to, Komisija pažymi, kad, siekdama elgtis apdairiai, Socialinio draudimo įstaiga nesutiko sustabdyti skolos

susigrąžinimo proceso, kuris, kaip teigia įmonė „PZL Dębica“, stabdė restruktūrizavimo procesą. Todėl Socialinio draudimo įstaiga veikė kaip privatus kreditorius, kuris pasirinktų veiksmus, leidžiančius kuo efektyviau susigrąžinti skolą.

- (92) Komisija pažymi, kad 2008 m. Socialinio draudimo įstaiga pritarė antrajam restruktūrizavimo planui ir pasirašė sutartį dėl dalies skolos mokėjimo atidėjimo. Likusi skolos dalis turėjo būti sumokėta naudojant valstybės valdomos Pramonės plėtros agentūros finansinę injekciją. Tačiau buvo laikomasi neveikimo įsipareigojimo ir šios priemonės nebuvo įgyvendintos. Komisija pažymi, jog Socialinio draudimo įstaiga nemanė, kad antrasis restruktūrizavimo planas padės susigrąžinti likusią skolos dalį, bet tęsė pirmiau nurodytus veiksmus, pradėtus 2007 m.
- (93) 2007 ir 2008 m., įvykdžius įmonės „PZL Dębica“ turto kontroliuojamąjį pardavimą ir gavus 88 konstatuojamojoje dalyje nurodytas lėšas, Socialinio draudimo įstaiga susigrąžino 5,4 mln. PLN (žr. 5 lentelę). Lenkija teigia, jog įmonės turto nepardavimą po 2008 m., nepaisant to, kad Socialinio draudimo fondas turėjo tris įkeistus nekilnojamojo turto objektus, kurių bendra vertė – didesnė kaip 6 mln. EUR, reikia vertinti atsižvelgiant į ekonomines aplinkybes, kuriomis buvo vykdomas „PZL Dębica“ turto pardavimas. Lenkija teigia, jog prie susidomėjimo įmonės „PZL Dębica“ turtu stokos prisidėjo ekonomikos krizė ir sumažėjęs regiono įmonių veiklos mastas, tad buvo sudėtinga jį parduoti už Socialinio draudimo įstaigai priimtina kainą.
- (94) Kita vertus, kaip pažymėta pirmiau, Socialinio draudimo įstaiga valdė įmonės „PZL Dębica“ sąskaitą ir dėl to 2007–2010 m. pavyko susigrąžinti dar 475 369 PLN.
- (95) Iš tikrųjų per apžvelgiamą laikotarpį taikytos priemonės Socialinio draudimo įstaigai padėjo susigrąžinti daugiau kaip 7 mln. PLN (žr. 96 konstatuojamosios dalies b punktą); kadangi susigrąžinimo procesas vyko ilgiau, skolai buvo taikomos sudėtinės palūkanos.
- (96) Komisija taip pat analizavo, ar 2007–2012 m. įmonė „PZL Dębica“ laikėsi pažadų, duotų 2007 m. sausio mėn., kai Socialinio draudimo įstaiga nusprendė jai nekelti bankroto bylos. Komisija pažymi, kad:

a) nuo 2006 m. įmonė „PZL Dębica“ dirbo pelningai, o 2010 m. sugebėjo pritraukti privatų investuotoją (žr. 10 konstatuojamąjį dalį); be to, rezultatus jai trukdė pagerinti negalėjimas (dėl nesumokėtos skolos) dalyvauti viešuosiuose konkursuose ir rinkoje gauti kreditą;

b) nuo 2006 m. įmonei pavyko sumažinti savo skolą 7 mln. PLN; buvo vykdomas kontroliuojamasis

įmonės turto pardavimas ir perimta jos sąskaita; įmonė kiekvienais metais mokėjo grąžinimo įmokas ir naudojo savo pelną bei 2010 m. privataus investuotojo kapitalo injekciją skolai mažinti;

c) nuo 2006 m. įmonė tvarkingai moka įmokas Socialinio draudimo įstaigai ir kitoms valdžios institucijoms; neskaitant nereikšmingos 1 900 PLN skolos; nuo tada nesusidarė jokių naujų skolų.

- (97) Komisija daro išvadą, kad vėl pelninga įmonės „PZL Dębica“ veikla 2006 m., geros ilgalaikio gyvybingumo perspektyvos ir nepertraukiamas finansinių įsipareigojimų vykdymas nuo 2006 m., taip pat privataus investuotojo įsitraukimas 2010 m. yra svarbūs veiksniai, į kuriuos privatus kreditorius atsižvelgtų sprenddamas, ar 2007 m. patvirtintų veiksmų tąsa yra efektyviausias skolos susigrąžinimo būdas.

2012 m. kovo 1 d. atidėjimo sutartis

- (98) Lenkija pateikė privataus kreditoriaus kriterijaus analizę, kurią išorės konsultantas pateikė 2011 m. spalio mėn., t. y. iki 2012 m. kovo 1 d. atidėjimo sutarties. Šioje ataskaitoje palyginamos dvi galimybės: i) visų Socialinio draudimo įstaigos finansinių reikalavimų vykdymas ir ii) skolų Socialinio draudimo įstaigai grąžinimas atidedant visos skolos sumos grąžinimą. Ataskaitoje daroma išvada, kad Socialinio draudimo įstaiga turėtų pasirinkti atidėjimą, kuris užtikrintų visos skolos sumos grąžinimą (pagal įmonės likvidavimo scenarijų būtų sugrąžinta apytikriai 60–70 % skolos sumos).
- (99) Komisija kritiškai išanalizavo šią ataskaitą ir joje pateiktas prielaidas.
- (100) Pirma, Komisija pažymi, kad ataskaitos išvados pagrįstos: i) įmonės „PZL Dębica“ esamos ekonominės ir finansinės padėties analize, ii) įmonės turto ir įsipareigojimų analize, iii) įmonės padėties rinkoje analize, iv) restruktūrizavimo rezultatų analize ir v) Lenkijos bankroto procedūros teisės aktų ir praktikos analize.

- (101) Pagal įmonės likvidavimo scenarijų Socialinio draudimo fondas per 3 ar 4 metus susigrąžintų apytikriai tik 60–70 % skolos sumos⁽²⁵⁾. Susigrąžinama suma būtų mažesnė daugiausia dėl didelių likvidavimo išlaidų ir mažos įmonės turto likvidacinės vertės. Likvidacinės vertės klausimu Komisija pažymi, jog pagal bankroto scenarijų šio turto vertė sumažėja apie 50 % – dėl to, kad jis parduodamas atskirai ir nebus naudojamas

⁽²⁵⁾ Pagal Aukščiausiųjų audito rūmų pateiktus duomenis apie bankroto procedūrų trukmę.

- siekiant tęsti veiklą. Šiam skaičiui daro įtaką ir dėl ekonomikos krizės sumažėjusi pramoninio turto paklausa, tačiau jis didesnis nei bankrutuojančių įmonių turto pardavimo Lenkijoje vidutinės pajamos, kurios sudaro 23,86 % tikrosios vertės.
- (102) Ataskaitoje teigiama, kad pagal 44 konstatuojamojoje dalyje aprašytą atidėjimo scenarijų privataus kreditoriaus, kuris siekia kuo efektyviau susigrąžinti skolos sumą, požiūriu svarbūs šie elementai:
- vėl pelninga įmonės „PZL Dębica“ veikla 2006 m. (dėl restruktūrizavimo);
 - esamų įmonės „PZL Dębica“ užsakymų portfelis ir jos pardavimo tinklas Lenkijoje bei užsienyje;
 - privataus investuotojo „Eurotech“, kuris įsigijo 16,7 % naujai išleistų įmonės „PZL Dębica“ akcijų, įsitraukimas 2010 m.;
 - 2011 m. įmonės „Eurotech“ ketinimų protokolai, kuriame skelbiama, kad ši įmonė norėtų investuoti papildomo kapitalo ir įsigyti dar 15 % įmonės „PZL Dębica“ akcijų, priklausomai nuo Komisijos sprendimo;
 - daug geresnių finansinių rezultatų perspektyva įmonei atgavus galimybę dalyvauti viešuose konkursuose ir gauti išorės finansavimą; šios galimybės priklauso nuo atidėjimo sutarties pasirašymo;
 - faktas, kad 2006–2011 m. „PZL Dębica“ įmokos valdžios institucijoms mokėjo laiku (vidutiniškai 5 mln. PLN per metus);
 - faktas, kad dėl atidėjimo per aštuonerius skolos grąžinimo metus Socialinio draudimo įstaiga papildomai gaus 18 mln. PLN socialinių įmokų.
- (103) Komisija nesutinka atsižvelgti į paskutinį aspektą, nes ateities privalomosios įmokos negali būti prilygintos privačios įmonės ateities pajamoms, gautoms vykdančioms veiklą. Iš tikrųjų privalomųjų socialinių įmokų rinkimas nėra ekonominė veikla.
- (104) Komisija pažymi, kad pasirašytoje sutartyje numatyta sumokėti visą 2012 m. kovo 1 d. užfiksuotą skolos sumą, t. y. [7-13 mln.] PLN, kurią sudaro [3,5-6,5 mln.] PLN skola ir [3,5-6,5 mln.] PLN palūkanos. Prie šios sumos pridėtas [1-1,7 mln.] PLN atidėjimo mokeskis. Ši skola turi būti sumokėta 96 mėnesiniais mokėjimais.
- (105) Komisija taip pat pažymi, kad Socialinio draudimo įstaiga išlaikė ikeistą 6 243 002,55 PLN vertės įmonės „PZL Dębica“ turtą, kurį ji ketina parduoti taikydama panašią kontroliuojamąją procedūrą kaip ir parduodama anksčiau minėtą turtą. Visas pelnas, gautas pardavus šį turtą, bus naudojamas įmonės „PZL Dębica“ skolai Socialinio draudimo įstaigai sumažinti.
- (106) Komisija taip pat pažymi, kad ataskaitose nepateiktas 1 ir 2 galimybėse numatytų įplaukų esamų verčių palyginimas, kuris privačiam kreditoriui leistų nuspręsti, kuri galimybė iš šių dviejų naudingesnė. Komisija apskaičiavo kelių diskonto normų esamas vertes naudodama konservatyvias prielaidas, t. y. 3 metus, jei įmonė būtų likviduota, ir 8 metus, jei būtų pasirinktas atidėjimas. Į Komisijos skaičiavimą nebuvo įtrauktas Socialinio draudimo įstaigos ateities pelnas, gautas iš einamųjų mokėjimų. Kad diskonto normos būtų naudingos, privatus investuotojas turėtų pasirinkti atidėjimo, o ne likvidavimo scenarijų.
- (107) Galiausiai Komisija taip pat pažymi, kad iki 2012 m. lapkričio mėn. įmonė „PZL Dębica“ devynis atidėjimo sutartyje numatytus mokėjimus atliko laiku.
- (108) Atsižvelgdama į tai, Komisija mano, jog Socialinio draudimo įstaiga, 2012 m. kovo mėn. sutikdama suteikti atidėjimą, veikė kaip privatus investuotojas, siekiantis, kad finansinių sunkumų turintis skolininkas sumokėtų skolą. Todėl viešasis kreditorius įmonei „PZL Dębica“ nesuteikė pranašumo. Taigi likusios skolos dalies grąžinimas taikant atidėjimą, nustatytą įmonės ir Socialinio draudimo įstaigos 2012 m. kovo mėn. sutartyje, nėra valstybės pagalba pagal Sutarties 107 straipsnio 1 dalį.

VI. IŠVADA

- (109) Komisija mano, kad 52 konstatuojamojoje dalyje nurodytos pagalbos priemonės buvo atšauktos. Taigi, remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 8 straipsniu, Komisija turi nutraukti šių priemonių tyrimą.
- (110) Komisija mano, kad 56 straipsnyje nurodytos pagalbos priemonės buvo patvirtintos iki Lenkijos įstojimo į ES, o po įstojimo netaikytos. Komisija jų negali tirti pagal Sutarties 108 straipsnyje nustatytą procedūrą ar pagal tarpinio mechanizmo procedūrą.
- (111) 59 konstatuojamojoje dalyje nurodytų priemonių klausimu Komisija pažymi, kad bet kokia neteisėtai suteikta pagalba būtų laikoma grąžinta pagal grąžinimo pranešimą.
- (112) 7 lentelėje nurodytos pagalbos priemonės patenka į Reglamento Nr. 69/2001 taikymo sritį ir neviršija šiame reglamente nustatytų ribų.

(113) Galiausiai Komisija mano, kad 76–108 konstatuojamosiose dalyje nurodyta priemonė nėra valstybės pagalba pagal Sutarties 107 straipsnio 1 dalį,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sutarties 108 straipsnio 2 dalyje nustatyta procedūra, pradėta 2008 m. gruodžio 19 d. Komisijos sprendimu dėl valstybės pagalbos C 49/08 (ex N 402/08) – restruktūrizavimo pagalbos įmonei „PZL Dębica“, baigta šių įmonės „PZL Dębica“ priemonių atžvilgiu:

- a) dviejų priemonių, kurių vertė – atitinkamai 4 965 800 PLN ir 5 534 200 PLN, apie kurias Lenkija pranešė 2008 m. rugpjūčio 13 d. ir kurias atšaukė 2011 m. spalio 10 d. pagal Procedūrų reglamento 8 straipsnį;
- b) priemonės, kurios vertė – 914 522,15 PLN ir kuri buvo patvirtinta 2003 m. spalio 20 d. Mokesčių tarnybos sprendimu; procedūra baigta dėl to, kad ši pagalba buvo suteikta prieš Lenkijos įstojimą į ES ir po įstojimo dienos netaikyta;
- c) priemonės, kurios vertė – 61 104,97 PLN (ir 103 566,29 PLN palūkanos), kuri buvo sugrąžinta 2012 m. rugpjūčio 14 d. ir kurią galima laikyti neteisėta pagalba pagal

Reglamento (EB) Nr. 659/1999 7 straipsnio 5 dalį. Šią pagalbą sumą Lenkija sugrąžino 2012 m. rugpjūčio 14 d., remdamasi pranešimu dėl sugrąžinimo ⁽²⁶⁾;

- d) 7 lentelėje išvardytų penkių įmonės „PZL Dębica“ priemonių; procedūra baigta dėl to, kad šias priemones galima laikyti *de minimis* pagalba pagal Reglamento (EB) Nr. 69/2001 2 straipsnį;
- e) [7-13 mln.] PLN skolos atidėjimo, kuris įmonei „PZL Dębica“ buvo suteiktas 2012 m. kovo 1 d. atidėjimo sutartimi su Socialinio draudimo įstaiga; procedūra baigta pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 7 straipsnio 2 dalį, remiantis tuo, kad priemonė nėra pagalba pagal Sutarties 107 straipsnio 1 dalį.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Lenkijos Respublikai.

Priimta Briuselyje 2012 m. gruodžio 19 d.

Komisijos vardu
Joaquín ALMUNIA
Pirmininko pavaduotojas

⁽²⁶⁾ OL C 272, 2007 11 15, p. 4.

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2013 m. birželio 17 d.

kuriuo iš dalies keičiami sprendimai 2006/799/EB, 2007/64/EB, 2009/300/EB, 2009/543/EB, 2009/544/EB, 2009/563/EB, 2009/564/EB, 2009/567/EB, 2009/568/EB, 2009/578/EB, 2009/598/EB, 2009/607/EB, 2009/894/EB, 2009/967/EB, 2010/18/EB ir 2011/331/ES, kad būtų pratęstas ekologinių kriterijų, taikomų tam tikriems produktams suteikiant ES ekologinį ženklą, galiojimas

(pranešta dokumentu Nr. C(2013) 3550)

(2013/295/ES)

- EUROPOS KOMISIJA,
- atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,
- atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 66/2010 dėl ES ekologinio ženklo ⁽¹⁾, ypač į jo 8 straipsnio 3 dalies c punktą,
- pasikonsultavusi su Europos Sąjungos ekologinio ženkinimo valdyba,
- kadangi:
- (1) 2013 m. gruodžio 31 d. baigia galioti 2006 m. lapkričio 3 d. Komisijos sprendimas 2006/799/EB, nustatantis patikslintus ekologinius kriterijus ir susijusius vertinimo ir patikros reikalavimus suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą dirvožemio savybes gerinančioms medžiagoms ⁽²⁾;
- (2) 2013 m. gruodžio 31 d. baigia galioti 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos sprendimas 2007/64/EB, nustatantis patikslintus ekologinius kriterijus ir susijusius vertinimo ir tikrinimo reikalavimus suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą auginimo terpėms ⁽³⁾;
- (3) 2013 m. spalio 31 d. baigia galioti 2009 m. kovo 12 d. Komisijos sprendimas 2009/300/EB, kuriuo nustatomi patikslinti ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą televizoriams ⁽⁴⁾;
- (4) 2013 m. birželio 30 d. baigia galioti 2008 m. rugpjūčio 13 d. Komisijos sprendimas 2009/543/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą išorės dažams ir lakams ⁽⁵⁾;
- (5) 2013 m. birželio 30 d. baigia galioti 2008 m. rugpjūčio 13 d. Komisijos sprendimas 2009/544/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą patalpų vidaus apdailos dažams ir lakams ⁽⁶⁾;
- (6) 2013 m. liepos 10 d. baigia galioti 2009 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas 2009/563/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą avalynei ⁽⁷⁾;
- (7) 2013 m. liepos 10 d. baigia galioti 2009 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas 2009/564/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą stovyklaviečių paslaugoms ⁽⁸⁾;
- (8) 2013 m. liepos 10 d. baigia galioti 2009 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas 2009/567/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą tekstilės gaminiams ⁽⁹⁾;
- (9) 2013 m. liepos 10 d. baigia galioti 2009 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas 2009/568/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą plonajam popieriui ⁽¹⁰⁾;
- (10) 2013 m. liepos 10 d. baigia galioti 2009 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas 2009/578/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą turistų apgyvendinimo paslaugoms ⁽¹¹⁾;
- (11) 2013 m. liepos 10 d. baigia galioti 2009 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas 2009/598/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą lovų čiužiniams ⁽¹²⁾;
- (12) 2013 m. liepos 10 d. baigia galioti 2009 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas 2009/607/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą kietosioms dangoms ⁽¹³⁾;

⁽¹⁾ OL L 27, 2010 1 30, p. 1.⁽²⁾ OL L 325, 2006 11 24, p. 28.⁽³⁾ OL L 32, 2007 2 6, p. 137.⁽⁴⁾ OL L 82, 2009 3 28, p. 3.⁽⁵⁾ OL L 181, 2009 7 14, p. 27.⁽⁶⁾ OL L 181, 2009 7 14, p. 39.⁽⁷⁾ OL L 196, 2009 7 28, p. 27.⁽⁸⁾ OL L 196, 2009 7 28, p. 36.⁽⁹⁾ OL L 197, 2009 7 29, p. 70.⁽¹⁰⁾ OL L 197, 2009 7 29, p. 87.⁽¹¹⁾ OL L 198, 2009 7 30, p. 57.⁽¹²⁾ OL L 203, 2009 8 5, p. 65.⁽¹³⁾ OL L 208, 2009 8 12, p. 21.

- (13) 2013 m. gruodžio 1 d. baigia galioti 2009 m. lapkričio 30 d. Komisijos sprendimas 2009/894/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą mediniams baldams ⁽¹⁾;
- (14) 2013 m. gruodžio 1 d. baigia galioti 2009 m. lapkričio 30 d. Komisijos sprendimas 2009/967/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą tekstilinėms grindų dangoms ⁽²⁾;
- (15) 2013 m. lapkričio 27 d. baigia galioti 2009 m. lapkričio 26 d. Komisijos sprendimas 2010/18/EB, kuriuo nustatomi ekologiniai kriterijai, taikomi suteikiant Bendrijos ekologinį ženklą medinėms grindų dangoms ⁽³⁾;
- (16) 2013 m. birželio 6 d. baigia galioti 2011 m. birželio 6 d. Komisijos sprendimas 2011/331/ES dėl ekologinių kriterijų, kuriais remiantis šviesos šaltiniams suteikiamas ES ekologinis ženklas, nustatymo ⁽⁴⁾;
- (17) buvo atliktas šiais sprendimais nustatytų dabartinių ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų aktualumo ir tinkamumo vertinimas. Atsižvelgiant į skirtingus šių sprendimų persvarstymo proceso etapus, reikėtų pratęsti šiais sprendimais nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą. Sprendimais 2009/567/EB, 2009/543/EB, 2009/544/EB ir 2009/598/EB nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą reikėtų pratęsti iki 2014 m. birželio 30 d. Sprendimu 2009/300/EB nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą reikėtų pratęsti iki 2014 m. spalio 31 d. Sprendimais 2006/799/EB, 2007/64/EB, 2009/894/EB ir 2011/331/ES nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą reikėtų pratęsti iki 2014 m. gruodžio 31 d. Sprendimais 2009/563/EB ir 2009/568/EB nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą reikėtų pratęsti iki 2015 m. birželio 30 d. Sprendimais 2009/564/EB ir 2009/578/EB nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą reikėtų pratęsti iki 2015 m. lapkričio 30 d. Sprendimais 2009/967/EB ir 2010/18/EB nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą reikėtų pratęsti iki 2015 m. gruodžio 31 d., o Sprendimu 2009/607/EB nustatytų ekologinių kriterijų ir susijusių vertinimo bei patikros reikalavimų galiojimą reikėtų pratęsti iki 2017 m. lapkričio 30 d.;
- (18) todėl sprendimai 2006/799/EB, 2007/64/EB, 2009/300/EB, 2009/543/EB, 2009/544/EB, 2009/563/EB, 2009/564/EB, 2009/567/EB, 2009/568/EB, 2009/578/EB, 2009/598/EB, 2009/607/EB, 2009/894/EB, 2009/967/EB, 2010/18/EB ir 2011/331/ES turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti;
- (19) šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Reglamento (EB) Nr. 66/2010 16 straipsniu įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2006/799/EB 6 straipsnis pakeičiamas taip:

„6 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „dirvožemio savybes gerinančios medžiagos“, galioja iki 2014 m. gruodžio 31 d.“

2 straipsnis

Sprendimo 2007/64/EB 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „auginimo terpės“, galioja iki 2014 m. gruodžio 31 d.“

3 straipsnis

Sprendimo 2009/300/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „televizoriai“, galioja iki 2014 m. spalio 31 d.“

4 straipsnis

Sprendimo 2009/543/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „išorės dažai ir lakai“, galioja iki 2014 m. birželio 30 d.“

5 straipsnis

Sprendimo 2009/544/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „patalpų vidaus apdailos dažai ir lakai“, galioja iki 2014 m. birželio 30 d.“

⁽¹⁾ OL L 320, 2009 12 5, p. 23.

⁽²⁾ OL L 332, 2009 12 17, p. 1.

⁽³⁾ OL L 8, 2010 1 13, p. 32.

⁽⁴⁾ OL L 148, 2011 6 7, p. 13.

6 straipsnis

Sprendimo 2009/563/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „avalynė“, galioja iki 2015 m. birželio 30 d.“

7 straipsnis

Sprendimo 2009/564/EB 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „stovyklaviečių paslaugos“, galioja iki 2015 m. lapkričio 30 d.“

8 straipsnis

Sprendimo 2009/567/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „tekstilės gaminiai“, galioja iki 2014 m. birželio 30 d.“

9 straipsnis

Sprendimo 2009/568/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „vyniojamasis popierius“, galioja iki 2015 m. birželio 30 d.“

10 straipsnis

Sprendimo 2009/578/EB 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „turistų apgyvendinimo paslaugos“, galioja iki 2015 m. lapkričio 30 d.“

11 straipsnis

Sprendimo 2009/598/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „lovų čiužiniai“, galioja iki 2014 m. birželio 30 d.“

12 straipsnis

Sprendimo 2009/607/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „kietosios dangos“, galioja iki 2017 m. lapkričio 30 d.“

13 straipsnis

Sprendimo 2009/894/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „mediniai baldai“, galioja iki 2014 m. gruodžio 31 d.“

14 straipsnis

Sprendimo 2009/967/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „tekstilinės grindų dangos“, galioja iki 2015 m. gruodžio 31 d.“

15 straipsnis

Sprendimo 2010/18/EB 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „medinės grindų dangos“, galioja iki 2015 m. gruodžio 31 d.“

16 straipsnis

Sprendimo 2011/331/ES 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Ekologiniai kriterijai ir susiję vertinimo bei patikros reikalavimai, nustatyti produktų grupei „šviesos šaltiniai“, galioja iki 2014 m. gruodžio 31 d.“

17 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 17 d.

Komisijos vardu
Janez POTOČNIK
Komisijos narys

KLAIDŲ IŠTAISYMAS**2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/128/EB, nustatančios Bendrijos veiksmų pagrindus siekiant tausiojo pesticidų naudojimo, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 309, 2009 m. lapkričio 24 d.)

85 puslapis, III priedas „Integruotosios kenkėjų kontrolės bendrieji principai“, 1 punktas, antra įtrauka:

- yra:* „— tinkamų kultivavimo metodų naudojimą (pvz., sėklos guoliavietės formavimą, sėjos laiką ir tankumą, išėlius, dirvosauginį žemės dirbimą, genėjimą ir sėją neįterpus sėklų),“
- turi būti:* „— tinkamų kultivavimo metodų naudojimą (pvz., sėklos guoliavietės formavimą, sėjos laiką ir tankumą, išėlius, dirvosauginį žemės dirbimą, genėjimą ir tiesioginę sėją),“.
-

PRANEŠIMAS SKAITIJOJAMS

2013 m. kovo 7 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 216/2013 dėl Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninės versijos paskelbimo

Pagal 2013 m. kovo 7 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 216/2013 dėl Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninės versijos paskelbimo (OL L 69, 2013 3 13, p. 1) nuo 2013 m. liepos 1 d. tik Oficialiojo leidinio elektroninis leidimas yra laikomas autentišku ir turi teisinę galią.

Jei Oficialiojo leidinio elektroninio leidimo paskelbti neįmanoma dėl nenumatytų ar išimtinių aplinkybių, spausdintinis leidimas yra autentiškas ir turi teisinę galią pagal Reglamento (ES) Nr. 216/2013 3 straipsnyje išdėstytas sąlygas.

2013 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 420 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	910 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT